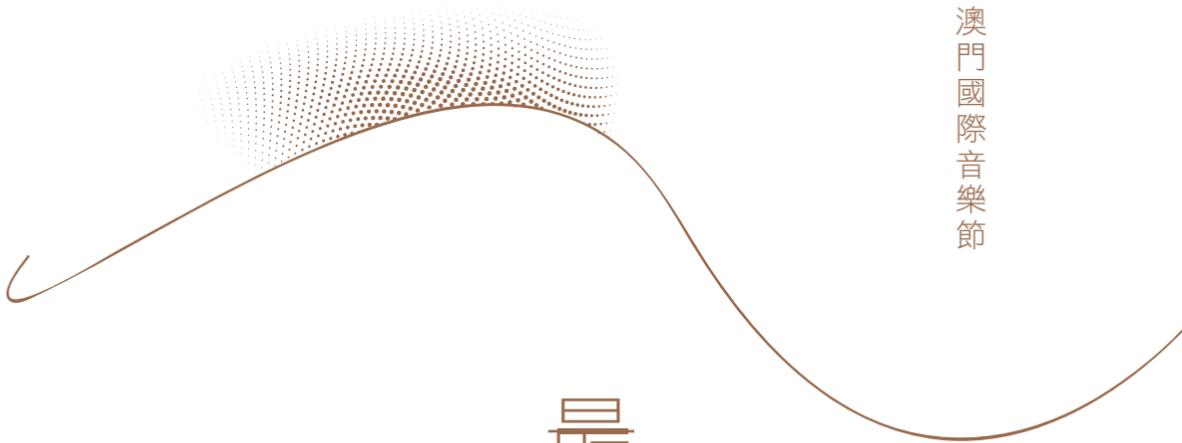


第三十二屆
澳門國際
音樂節



28 / 9
-
28 / 10
-
2018

32ND
MACAO
INTERNATIONAL
MUSIC
FESTIVAL



最美十月
及時行 · 樂

澳門特別行政區政府文化局局長

穆欣欣

穆欣欣

32nd Macao International Music Festival

ENJOY –
THE MOMENT IN MUSIC
THIS SCENIC OCTOBER

Mok ZAN ZAN

Mok Ian Ian

President of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government



序 言

最是一年好風景，金秋十月賞清音。

今年，是澳門國際音樂節步入第三十二個年頭，文化局同仁三十年如一日地貫徹著這樣的辦節理念——“用音樂溝通世界，讓世界更美好！”當看到近年來，每逢澳門國際音樂節開始售賣門票的第一天，那長長的購票人龍都會令我感動不已，這是我眼中最美的風景，她呈現的是這座城市向上的文化品格和力量。誠然，今天的澳門國際音樂節已成為一年一度樂迷最期盼的文化盛宴，同時澳門國際音樂節也是大中華地區品牌最悠久的節慶盛事。而在樂迷圈中一直流行著這樣的說法：到澳門聽歌劇、品紅酒、嚐美食。“我有嘉賓，鼓瑟吹笙”。以音樂和美食迎八方來客，澳門是當之無愧的。澳門更於 2017 年獲得聯合國教科文組織的“創意城市美食之都”稱號。

音樂需要面對面。只活了三十六年的音樂天才莫扎特，有十四年都在旅途奔波之中以舉行音樂會為生。傳說每當他過境時都會為海關人員演奏，以音樂拉近彼此距離。多年來，我們忘不了無論是文化中心的維也納愛樂樂團殿堂級音樂會、最悠久的西式崗頂劇院精緻的室內樂演奏、還是大三巴牌坊前振奮人心的《黃河大合唱》，乃至走到街頭深入社區的音樂普及和推廣活動，那些用音符交織出的舞之鼓之的共鳴時刻。

本屆音樂節以“及時行·樂”為主題，寓意把握當下，一同感受音樂帶給我們心靈的愉悅和滿足。在節目編排上，由輕鬆詼諧的喜歌劇、氣勢磅礴的民族音樂巨製、到熱情謳歌生命的拉丁音樂和充滿浪漫主義色彩的舒曼專場音樂會，構築起音樂節豐富多元的底色。為紀念音樂巨人唐尼采蒂逝世一百七十周年，我們以他筆下的兩幕喜歌劇《愛情靈藥》拉開本屆音樂節的帷幕，這是當年上演率最高的作品，風頭一時無兩。紀念羅西尼逝世一百五十周年的獨幕歌劇《布魯基諾先生》則令觀眾見識大師的幽默慧黠。來自莫扎特故鄉的薩爾斯堡室樂團帶來最純正的維也納古典樂派音色；全球十大樂團之一、逾四百年歷史的德國德累斯頓國家管弦樂團將演繹最正宗的德國之音，精彩可期！

本屆音樂節特別邀請兩組世界聞名的家族四重奏——“結他皇族”羅美路結他四重奏、哈根四重奏，盡顯高度默契下的高超技藝。由廣東民族樂團演出的《絲路粵韻》，帶領觀眾領略海上絲綢之路風光。英國合唱團 Stile Antico 以天籟之音拓展合唱藝術的邊界。澳門樂團和上海愛樂樂團聯手演奏布魯克納的巔峰之作《C 小調第八交響曲》。別具一格的葡萄牙組合 Sangre Ibérico 將佛朗明哥倫巴融合法多，讓觀眾在澳門感受拉丁音樂之夜。

用文字描述音樂的種種精彩，實在是一件吃力而不討好之事。而無論什麼形式的呈現，我們都希望澳門國際音樂節能為您留下溫暖動人的音樂記憶。在人生的旅途中，停一下匆匆的步履，是為了更好地再出發，“及時行·樂”，澳門國際音樂節等您來！


穆欣欣
澳門特別行政區政府文化局局長

PREFACE

The most scenic time of the year is approaching as we await the arrival of golden autumn in October for some joyous music.

This year, the Macao International Music Festival is coming to its 32nd edition. The Cultural Affairs Bureau keeps on carrying out its idea of running the Festival throughout these 30 years – “building a better world by connecting the world with music!” My heart is filled with emotions when I see the long queue during the first day of ticketing sales in recent years. That is the most beautiful scene in my eyes, as it demonstrates the raising quality and power of this city in the cultural sense. Indeed, the Macao International Music Festival has become the most anticipated cultural event to music fans, while it is also the most established festival in the Greater China region. There is a saying within the circle of music fans: Watch operas, drink red wine, and taste delicious cuisine in Macao. “I have here admirable guests; the lutes are struck, and the organs are blown for them”. Macao has been well known as a place to welcome guests from all over the world with its music and delicious food, while in 2017, Macao was designated as a UNESCO Creative City of Gastronomy.

It is essential to experience music in the moment. The short-lived prodigy Mozart spent 14 years out of 36 on the road performing concerts. Legend has it that he performed for the customs officers every time he passed through the borders to bring everyone closer together. Over the years, we could not forget whether it is the phenomenal concert by Vienna Philharmonic Orchestra in the Macao Cultural Centre, the refined chamber music performances at the long-standing Dom Pedro V Theatre, the inspiring *Yellow River Cantata* in front of the Ruins of St. Paul's, or the promotional and community events for bringing music to different corners in the city, these music notes together knit resounding memories.





















The theme of this year's Festival is “Enjoy – The Moment in music”, with the meaning of seizing the moment and feeling the joy and fulfillment music brings to our souls. In terms of programming this year, from light witty opera buffa to grand and powerful Chinese music, from passionate life-praising Latin melodies to quintessential Romantic concerts dedicated to Schumann, the Music Festival is rich in variety and colours.





















In commemoration of the 170th anniversary of the death of famous composer Donizetti, the curtain of the Festival will be unveiled with his two-act comic opera *L'Elisir d'Amore*, which was one of the most performed works during his time. In *Il Signor Bruschino*, an one act farce in memory of the 150th anniversary of the death of Gioachino Rossini, the audience will appreciate the genius composer's humour and wits. Camerata Salzburg from Mozart's hometown will bring the purest Vienna timbre; and among the top ten orchestras in the world, Germany's 470-year-old Staatskapelle Dresden will present the most authentic sound of Germany. You can be assured of never-ending excitements!

At the invitation of the Festival, two family quartets – “The Royal Family of the Guitar” Los Romero and world-renowned Hagen Quartet – are set to showcase their exquisite musical skills in great synchrony. In *Cantonese Rhyme along the Silk Road*, Guangdong National Orchestra will embark on a musical expedition with the audience to take in the splendours of sea. Stile Antico, a vocal ensemble from the U.K., will relive the Renaissance world of music in its vibrant and expressive performances. Macao Orchestra and Shanghai Philharmonic Orchestra will lead the audience to wander off in the universe of Bruckner's masterpiece Symphony No. 8 in C Minor. One-of-a-kind Portuguese group Sangre Ibérico will seek to blend rumba flamenca with fado as they spice up a sensational Latin night.

It is effortful and yet fruitless to describe the magnificence of music with just words. We hope that the Macao International Music Festival will bring you warm-hearted memories. Stop and smell the roses. The Macao International Music Festival awaits you to come and “Enjoy – The Moment in music!”


Mok Ian Ian
President of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government

10		愛情靈藥		L'ELISIR D'AMORE
14		藝萃菁英		BRAVO MACAO!
16		醉樂西葡		PORTUGAL MEETS SPAIN
18		布魯克納第八		ANTON BRUCKNER SYMPHONY NO. 8
20		哈根四重奏		HAGEN QUARTET
22		布魯基諾先生		IL SIGNOR BRUSCHINO
24		爵士·活		A LIFE IN JAZZ
26		絲路粵韻		CANTONESE RHYME ALONG THE SILK ROAD
28		安東尼奧· 梅奈塞斯		ANTONIO MENESES
30		情滿故里		NOSTALGIC LANE

32		女王靈思		QUEEN OF MUSES
34		聖靈樂禱		TENEBRAE RESPONSORIES
36		薩爾斯堡室樂團 與 雷諾德·卡普森		CAMERATA SALZBURG AND RENAUD CAPUÇON
38		電音火石		ELECTRONIC SPARKS
40		羅美路 結他四重奏		LOS ROMERO
42		泰利曼與 德累斯頓 國家管弦樂團		CHRISTIAN THIELEMANN AND STAATSKAPELLE DRESDEN
44		購票指南		BOOKING GUIDE
48		節目表		PROGRAMME CALENDAR
52		延伸活動		OUTREACH PROGRAMME
68		場地		VENUES

開幕鉅獻 / GRAND OPENING

愛情靈藥

L'ELISIR D'AMORE

28, 30
/ 9

唐尼采蒂兩幕歌劇

OPERA IN TWO ACTS BY GAETANO DONIZETTI



© Judith Schlosser

指揮：拉爾夫·威克特

導演：格利沙·阿薩卡洛夫

燈光設計：尤根·荷夫曼

佈景及服裝設計：杜利奧·貝里戈利

澳門樂團

西西里島抒情合唱團

製作：蘇黎世歌劇院

Conductor: Ralf Weikert

Director: Grischa Asagaroff

Lighting Design: Jürgen Hoffmann

Set and Costume Design: Tullio Pericoli

Macao Orchestra

Coro Lirico Siciliano

Production: Zurich Opera House



© Judith Schlosser

星期五、日 / Friday, Sunday
20:00

澳門文化中心綜合劇院
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

票價 / Tickets
澳門幣 / MOP 600, 500, 400, 300



© Judith Schlosser

角色及演員

尼莫里諾	——	阿圖羅·查康-克魯斯（男高音）
阿汀娜	——	蘿拉·佐丹奴（女高音）
貝爾科	——	阿歷克斯·拉夫諾夫（男中音）
杜卡馬拉	——	亞豐素·安東尼奧茲（男中音）
珍妮塔	——	朴慧尚（女高音）

CHARACTERS AND CAST

Nemorino	——	Arturo Chacón-Cruz , Tenor
Adina	——	Laura Giordano , Soprano
Belcore	——	Alexey Lavrov , Baritone
Dulcamara	——	Alfonso Antoniozzi , Baritone
Giannetta	——	Hyesang Park , Soprano

在反映人生百態、折射世間萬象的西方歌劇世界裡，意大利喜歌劇素以清新活潑、通俗易懂而廣受青睞。作為十九世紀上半葉意大利歌劇“三巨頭”之一，葛塔諾·唐尼采蒂（1797 – 1848）因其卓越迷人的聲樂旋律、細膩豐滿的人物刻畫、效果強烈的戲劇佈局，塑造了意大利歌劇藝術和聲樂藝術的深厚傳統。他筆下的兩幕歌劇《愛情靈藥》更是當時上演率最高的作品，也一直是國際歌劇舞台上的保留劇目。

今年適逢唐尼采蒂逝世一百七十周年，我們將以這劑不朽的“愛情靈藥”為本屆音樂節掀起序幕。此次劇作由享譽國際的德國著名導演格利沙·阿薩卡洛夫執導，由蘇黎世歌劇院製作，更邀來師承世界三大男高音多明哥的阿圖羅·查康-克魯斯及廣受樂迷喜愛的女高音蘿拉·佐丹奴獻唱。讓我們在瑰麗的樂聲中，共同品嚐愛情的箇中滋味，見證愛情的神奇魔力！

Among Western operas, which always reflect the vicissitudes of life and every phenomenon on earth, Italian comic opera is widely popular due to its refreshing, lively and easy-to-understand nature. Gaetano Donizetti (1797-1848) is one of the three great masters of Italian opera in the first half of 19th century and has shaped deep-seated traditions for Italian operatic and vocal art with his remarkable and appealing vocal melodies, exquisite and detailed character portrayal as well as intense dramatic composition. His *L'Elisir d'Amore* (“The Elixir of Love”), an opera in two acts, was the most frequently performed work at that time, and has remained continually in the international opera repertory.

To commemorate the 170th anniversary of the death of Donizetti, the Macao International Music Festival will kick off with the timeless Elixir of Love in a production by Zurich Opera House. The highly-praised German stage director, Grischa Asagaroff will join hands with tenor Arturo Chacón-Cruz, pupil of Plácido Domingo, and acclaimed soprano Laura Giordano to enlighten us about the magical power of love amidst the magnificent music by this great Italian composer!

 詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details.

演出時間連中場休息約兩小時四十五分
意大利語演唱，設中、葡、英文字幕

Duration: approximately 2 hours and 45 minutes, including one interval
Performed in Italian, with surtitles in Chinese, Portuguese and English

藝萃菁英

BRAVO MACAO!

29
/ 9

本地音樂家音樂會
LOCAL MUSICIANS CONCERT SERIES



星期六 / Saturday
20:00

崗頂劇院
Dom Pedro V Theatre

票價 / Tickets
澳門幣 / MOP 150, 120

敲擊樂：許莉莉、王偉文

Hoi Lei Lei and Raymond Vong, Percussion

部分曲目

契可維契：非洲鼓及人聲《獻給節奏之神》

羅沙羅：顫音琴獨奏《歡迎》

費德文、森姆斯：顫音琴及馬林巴琴二重奏《旋轉木馬》

諾霍尼：小鼓獨奏《一分鐘新聞》

雷恩：敲擊樂及預錄音樂《木星的南面》

PROGRAMME HIGHLIGHTS

N. Živković: *To the Gods of Rhythm* for Djembe and Voice

N. Rosau: *Bem-vindo* for Vibraphone Solo

D. Friedman and D. Samuels: *Carousel*, Duet for Vibraphone and Marimba

E. Novotney: *A Minute of News* for Snare Drum Solo

J.J. Wren: *South of Jupiter* for Percussion and Tape

為推動澳門音樂文化發展、彰顯澳門年輕演奏家的音樂才華與藝術成就，本屆音樂節續設《藝萃菁英》音樂會專場，為本地年輕音樂家提供舞台，讓其一展才華及藝術成就。

許莉莉，敲擊樂專業，曾任廣州交響樂團打擊樂樂師。1998 年在澳門青年音樂比賽獲敲擊樂高級組冠軍，曾隨前澳門樂團樂師哈曼·邁阿森學習敲擊樂。2004 年獲澳門基金會資助入讀香港演藝學院；2009 年赴美國卡內基美隆大學修讀碩士課程，師從匹茲堡交響樂團敲擊樂演奏家。2004 年至今任澳門樂團客席樂手，並經常任香港管弦樂團、香港小交響樂團及杭州愛樂樂團客席樂手。

王偉文，2004 年奪澳門青年音樂比賽敲擊樂高級組冠軍。其後入讀香港演藝學院，獲頒音樂（榮譽）學士及音樂碩士。2013 年起任香港城市室樂團敲擊樂首席，常穿梭香港及澳門作獨奏及合奏演出。曾參與香港小交響樂團、香港管弦樂團、澳門樂團及美國北卡羅萊納州管弦樂團等音樂會演出。現為香港演藝學院敲擊樂導師及澳門敲擊樂協會監事。

The Macao International Music Festival continues to feature *Bravo Macao!*, offering local musicians a platform to showcase their talent, promote local music development and celebrate achievements of emerging stars.

Hoi Lei Lei, winner in Percussion (Advanced Level) at the Macao Young Musicians Competition in 1998 and former percussionist of the Guangzhou Symphony Orchestra, studied percussion under Harmen Cnossen, former musician of the Macao Orchestra. She studied at the Hong Kong Academy for Performing Arts in 2004 with a grant from the Macao Foundation, and studied in a M.A. programme at Carnegie Mellon University in 2009, learning from the percussionist of the Pittsburgh Symphony Orchestra. Since 2004, Hoi has been the guest musician of the Macao Orchestra, and has made frequent appearances as a guest musician in the Hong Kong Philharmonic Orchestra, Hong Kong Sinfonietta and the Hangzhou Philharmonic Orchestra.

Raymond Vong, winner in Percussion (Advanced Level) at the Macao Young Musicians Competition in 2004, received a Bachelor of Music (Honours) and a Master of Music at the Hong Kong Academy for Performing Arts. Since 2013, he has been the principal percussionist of the City Chamber Orchestra of Hong Kong, playing solo and in ensemble in Hong Kong and Macao. Vong has been a guest musician of Hong Kong Sinfonietta, the Hong Kong Philharmonic Orchestra, the Macao Orchestra and the North Carolina Symphony of the United States. He is currently a tutor of percussion at the Hong Kong Academy for Performing Arts and supervisor of the Macao Percussion Association.

演出時間連中場休息約一小時三十分

Duration: approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

醉樂西葡

PORTUGAL MEETS SPAIN

5
/ 10

SANGRE IBÉRICO



星期五 / Friday
20:00

鄭家大屋
Mandarin's House

票價 / Tickets
澳門幣 / MOP 150

演唱、結他：André Amaro

佛朗明哥結他：Paulo Maia

演唱、敲擊樂、佛朗明哥木箱鼓：Alexandre Pereira

部分曲目

猶豫不定

不要來

清新空氣

瑪莉亞

我的初戀

(演出曲目或有更改)

André Amaro, Vocal and Acoustic Guitar

Paulo Maia, Flamenco Guitar

Alexandre Pereira, Vocal, Percussion and Cajon Flamenco

PROGRAMME HIGHLIGHTS

Entre dos Aguas

Não Venhas

Aire Puro

Maria

O Meu Primeiro Amor

(Subject to change)

當佛朗明哥倫巴遇上法多，會迸發出甚麼火花？法多為葡萄牙音樂文化中最重要體裁，以哀婉動人曲調聞名，西班牙佛朗明哥倫巴則以熱情奔放的節奏為特色。葡萄牙組合 Sangre Ibérico 融合兩者創造出別具一格的曲風，備受好評，更在葡萄牙和西班牙的《Got Talent》才藝比賽中技驚四座，以自創風格成功向世界證明西葡音樂的魅力。

三位年輕音樂家在創作路上永不停歇，今年發行的專輯，除佛朗明哥倫巴、法多外，更加入流行曲風，在網絡上好評連連。溫柔同時充滿生命力的歌聲，結合流暢明亮的結他旋律，Sangre Ibérico 的現場演出充滿感染力。在時而熱情奔放、時而直達人心的拉丁音樂世界裡，你將不禁隨節奏起舞。

What sparks will fly when rumba flamenca meets fado? Fado, with its melancholic and touching tunes, is the most important music genre of Portugal, while rumba flamenca of Spain is marked by passionate rhythms. Portuguese ensemble Sangre Ibérico has created a unique fusion, winning great acclaim with their distinctive style in the talent competitions *Got Talent Portugal* and *Got Talent Spain*, successfully presenting to the world the combined charms of Portuguese and Spanish music.

The three young musicians have been on a non-stop creative journey. The album they released this year, which combines pop music with rumba flamenca and fado, has earned favourable online reviews. In their appealing live performances combining mellow yet lively vocals, and a fluid and bright guitar sound, Sangre Ibérico truly connects with the audience who cannot help but dance to the infectious rhythms, and indulge in the feverish and soul-stirring Latin music.

演出時間約一小時二十分，不設中場休息

Duration: approximately 1 hour and 20 minutes, no interval

布魯克納第八

ANTON BRUCKNER SYMPHONY NO. 8

6
/ 10

澳門樂團 X 上海愛樂樂團

MACAO ORCHESTRA AND SHANGHAI PHILHARMONIC ORCHESTRA



© 劉海發

星期六 / Saturday

20:00

澳門文化中心綜合劇院

Macao Cultural Centre Grand Auditorium

票價 / Tickets

澳門幣 / MOP 250, 200, 150

指揮：呂嘉

澳門樂團

上海愛樂樂團

Conductor: Lu Jia

Macao Orchestra

Shanghai Philharmonic Orchestra

曲目

布魯克納：C 小調第八交響曲 WAB 108

PROGRAMME

A. Bruckner: **Symphony No. 8 in C Minor, WAB 108**

澳門樂團音樂總監呂嘉將於本屆音樂節與上海愛樂樂團聯手，為廣大樂迷呈獻布魯克納的巔峰之作——《C 小調第八交響曲》。此曲是作曲家筆下篇幅最長的一部交響曲，深刻觸及了人類的情感與靈感之源，充滿崇高的信仰和宗教熱情，更深具哲理反思。是次演出將特別採用曾被長期埋沒的初版（1887 年版本），讓觀眾從中領會作曲家的原意。

The music director of the Macao Orchestra Lu Jia will join hands with the Shanghai Philharmonic Orchestra to present Anton Bruckner's magnum opus – Symphony No. 8 in C Minor in this year's Music Festival. It is the longest symphony Bruckner had ever written and it deeply touches humans' feelings and inspirations. It is filled with lofty beliefs, religious zeal and deep philosophical reflections. The long-buried version (1887) will be specifically adopted for this concert, allowing audience to understand the original intentions of the composer.

演出時間約一小時十五分，不設中場休息

Duration: approximately 1 hour and 15 minutes, no interval

哈根四重奏

HAGEN QUARTET

6, 7
/ 10

小提琴：盧卡斯·哈根、雷納·舒密特

中提琴：維朗妮卡·哈根

大提琴：克萊門斯·哈根

Lukas Hagen and Rainer Schmidt, Violins

Veronika Hagen, Viola

Clemens Hagen, Cello

曲目

6 / 10

舒伯特：A 小調第十三弦樂四重奏《羅莎蒙德》 D. 804

貝多芬：升 C 小調第十四弦樂四重奏 作品 131

PROGRAMME

6 / 10

F. Schubert: **String Quartet No. 13 in A Minor, D. 804** ("Rosamunde")

L. v. Beethoven: **String Quartet No. 14 in C-sharp Minor, op. 131**

7 / 10

海頓：降 B 大調弦樂四重奏 作品 55 之第三首

貝爾格：弦樂四重奏 作品 3

貝多芬：F 大調第十六弦樂四重奏 作品 135

7 / 10

J. Haydn: **String Quartet in B-flat Major, op. 55, No. 3**

A. Berg: **String Quartet, op. 3**

L. v. Beethoven: **String Quartet No. 16 in F Major, op. 135**

來自薩爾斯堡的哈根四重奏由哈根三兄妹及德國小提琴家雷納·舒密特組成。這個以哈根家族為主的組合，歷經三十多載未變，傳為樂界佳話；其天衣無縫的家族默契、精湛琴藝與精準詮釋，更是風靡樂壇，無人能出其右，被譽為“當代最能體現弦樂四重奏形式魅力的組合”。

哈根四重奏獲獎無數，其現場音樂會更以曲目安排精心周全、展現樂隊編排妙思而聞名。他們將連續兩晚帶來最擅長的德奧經典，包括海頓、舒伯特、二十世紀維也納樂派革新者貝爾格的作品，以及艱深玄奧的貝多芬晚期四重奏作品，讓愛樂者在哈根四重奏的弓弦悠揚之間，品味作曲家的各異其趣，一窺四重奏藝術的演進流變。

The Hagen Quartet from Salzburg, Austria, consists of three siblings, Lukas, Veronika and Clemens Hagen, and German violinist Rainer Schmidt. This celebrated family-led ensemble has persisted for more than three decades. With its seamless family rapport, excellent performance technique, and precise interpretation, the Hagen Quartet is acclaimed as "the epitome of the string quartet".

Besides winning numerous awards, its live concerts are noted for thoughtful and well-orchestrated programming. In this year's Music Festival, it will bring to Macao audience, for two consecutive nights, German and Austrian classics – in which it excels – including representative works of Haydn, Schubert and Berg, the innovator of the 20th-century Viennese School, as well as esoteric quartet pieces composed by Beethoven in his late years. Music fans will go on a fantastic music journey, where they can savour different composers' styles and have a glimpse of the evolution of string quartet.



© Harald Hoffmann

星期六、日 / Saturday, Sunday
20:00

崗頂劇院
Dom Pedro V Theatre

票價 / Tickets
澳門幣 / MOP 300, 250

演出時間連中場休息約一小時四十分
Duration: approximately 1 hour and 40 minutes, including one interval

布魯基諾先生

IL SIGNOR BRUSCHINO

12, 13
/ 10

羅西尼獨幕歌劇

OPERA IN ONE ACT BY GIOACHINO ROSSINI



音樂總監：法蘭哥·丁卡

導演、佈景及服裝設計：普利莫·安東尼奧·佩查斯

燈光設計：馬里奧·布斯曼

日內瓦室內樂團

製作：日內瓦室內歌劇院

Music Director: Franco Trinca

Director, Set and Costume Design: Primo Antonio Petris

Lighting Design: Mario Bösemann

L'Orchestre de Chambre de Genève

Production: L'Opéra de Chambre de Genève

角色及演員

哥登齊奧	——	菲利普·莫拉斯（男中音）
蘇菲亞	——	瑪莉安·格蘭芝（女高音）
老布魯基諾	——	米謝爾·高菲（男中音）
布魯基諾 / 警員	——	費德里·戈西（男高音）
弗洛維萊	——	曼努·諾涅斯·卡米連奴（男高音）
菲力伯圖	——	沙薩·米尚（男中音）
瑪莉安娜	——	茱麗葉·狄·班妮斯·嘉德妮（女中音）

CHARACTERS AND CAST

Gaudenzio	——	Filippo Morace, Baritone
Sofia	——	Marion Grange, Soprano
Bruschino, father	——	Michele Govi, Baritone
Bruschino, son / Police Officer	——	Frédéric Caussy, Tenor
Florville	——	Manuel Nuñez Camelino, Tenor
Filiberto	——	Sacha Michon, Baritone
Marianna	——	Juliette de Banès Gardonne, Mezzo-soprano

一對因家仇而面臨被拆散的戀人，不屈服於羅密歐與茱麗葉式的命運，他們究竟如何機智拆招，最後有情人終成眷屬？這部妙趣橫生、旋律俏皮、節奏輕快緊湊的歌劇，正是出自西方歌劇史上最有趣、最歡樂、最賣座的作曲家羅西尼之手。

曾聲稱“給我一張洗衣清單，我也能把它寫成歌劇”，羅西尼是語不驚人死不休的幽默大師，擅以敏銳犀利的目光洞悉世事、笑看人生。獨幕歌劇《布魯基諾先生》打破當時意大利歌劇的樣板設定，摒棄一切粉飾與偽裝、理智與論辯，以趣味盎然的音樂和手法，赤裸裸地描繪人們在現實中時而窘迫失控、時而歡樂熱鬧的生活面貌。適逢這位意大利歌劇巨擘逝世一百五十周年，日內瓦室內歌劇院為本澳觀眾帶來青年羅西尼的作品，呈獻他獨有的魅力和幽默慧點。

A pair of lovers, whose fathers are old enemies, do not want to suffer the same fate as Romeo and Juliet. How do they overcome all the difficulties? The composer of the farce, with a witty and brisk score, is Gioachino Rossini, the most humorous and bestselling opera composer in the history of Western opera.

Rossini was a master of humour with a great insight of life, quoted as joking, “Give me the laundress’ bill and I will even set that to music.” Breaking the stereotype of Italian opera, the one-act *Il Signor Bruschino* eschews disguise and argumentation and, with interesting music and techniques, explicitly depicts the reality where people alternate between distress and joy. The farce, one of Rossini’s early works, will be presented by L’Opéra de Chambre de Genève, on the occasion of the 150th anniversary of the composer’s death.

詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details.

演出時間約一小時三十分，不設中場休息
意大利語演唱，設中、葡、英文字幕

Duration: approximately 1 hour and 30 minutes, no interval
Performed in Italian with surtitles in Chinese, Portuguese and English

星期五、六 / Friday, Saturday
20:00

崗頂劇院
Dom Pedro V Theatre

票價 / Tickets
澳門幣 / MOP 300, 250

爵士·活

A LIFE IN JAZZ

12, 13
/ 10

蒙帝·亞歷山大爵士鋼琴三重奏
MONTY ALEXANDER TRIO



© Joe Martinez

星期五、六 / Friday, Saturday
20:00

澳門文化中心小劇院
Macao Cultural Centre Small Auditorium

票價 / Tickets
澳門幣 / MOP 300, 250

鋼琴：蒙帝·亞歷山大
低音提琴：JJ·沙戈
鼓：積臣·布朗

部分曲目

The River
Hurricane
Jamento
You Can See
No Woman No Cry
(演出曲目或有更改)

Monty Alexander, Piano
JJ Shakur, Bass
Jason Brown, Drums

PROGRAMME HIGHLIGHTS

The River
Hurricane
Jamento
You Can See
No Woman No Cry
(Subject to change)

鍵盤上手指輕舞飛揚，流淌出明亮輕快的琴音，牙買加爵士鋼琴家蒙帝·亞歷山大縱橫樂壇五十多載，堪稱爵士界瑰寶。十七歲移居美國，多年的演奏生涯造就他爐火純青的精湛琴技。這位爵士鋼琴老手以即興演繹及明快風格，奏出讓人沉醉搖擺的美妙旋律，使他在爵士樂壇人氣不墜，與之合作過的爵士名家包括雷·布朗、米特·積遜、賀伯·艾利斯、迪西·葛拉斯彼。

亞歷山大的曲風深受溫頓·凱利、奧斯卡·彼德森等大師影響，爾後愈漸多元豐富。除擅長搖擺和咆勃外，更嘗試融入牙買加著名的雷鬼風格，改編“雷鬼之父”巴布·馬利的作品，創造出熱情繽紛的嶄新爵士風情，令人驚豔於這位爵士巨匠永不停歇的創作活力。

With fingers flapping over the keyboard and a flowing sound, Jamaican pianist Monty Alexander, a gem of the jazz world, plays with a sparkling swing. Migrating to the U.S. at the age of 17, he has achieved impeccable skills through his 50-year plus career. Known for his impromptus, lucid and lively style, and enchanting rhythms, he has long been a much sought-after jazz musician, having played with towering figures like Ray Brown, Milt Jackson, Herb Ellis and Dizzy Gillespie.

Once influenced by Wynton Kelly and Oscar Peterson, hence his eclectic style, Alexander has developed a strong vocabulary of swing and bebop in addition to reggae fusion. Lately he has been trying newer jazzy trends by re-arranging Bob Marley's music, thus fascinating fans with his unbridled creativity.

詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details.

演出時間約一小時三十分，不設中場休息
Duration: approximately 1 hour and 30 minutes, no interval

絲路粵韻 CANTONESE RHYME ALONG THE SILK ROAD

14
/ 10

廣東民族樂團
GUANGDONG NATIONAL ORCHESTRA



指揮：張列
廣東民族樂團

Conductor: Zhang Lie
Guangdong National Orchestra

曲目

民族交響樂套曲《絲路粵韻》

PROGRAMME

Symphony Suite *Cantonese Rhyme along the Silk Road*

是音樂綿延悠長，也是海洋壯闊波瀾，大型民族交響樂套曲《絲路粵韻》將引領觀眾踏上一次史詩般的海上絲路之旅。在趙季平、景建樹、張堅等七位中國當代作曲名家筆下的七幅音樂畫卷中，揚帆出海、乘風破浪，聲聲入耳、歷歷在目。

《絲路粵韻》巧妙發揮民族樂器的特色，充分表現大編制樂隊的宏大氣勢，汲取嶺南音樂、東南亞、印度及阿拉伯曲調等豐富音樂元素，引人領略異國遠方的瑰麗風情，感受漂泊遊子的情思鄉愁。作品意象豐富鮮明、體裁新穎；曲調飽滿，或大氣磅礴，或低沉悠遠。

這部恢宏的交響作品將由中國內地極具實力的廣東民族樂團呈獻，藉由絲竹管弦之聲帶來一個奇幻音樂之旅，盡顯海上旖旎風光及盪氣迴腸的歷史想像。

Cantonese Rhyme along the Silk Road welcomes all onboard for an epic sea journey with lingering melodies and magnificent momentum of the grand symphonic cycle for traditional Chinese orchestra composed by seven contemporary maestros, including Zhao Jiping, Jing Jianshu and Zhang Jian.

Encompassing music elements of Lingnan (region south of the Five Ridges of China), Southeast Asia, India and Arab, *Cantonese Rhyme along the Silk Road* evokes strong emotions of exoticism and nostalgia. This symphonic cycle, utilising special features of traditional Chinese instruments to fully demonstrate the majestic power of large orchestration, paints rich and lively imageries in a new form with expressive, deep and melodious rhythms.

Guangdong National Orchestra, one of the leading Chinese orchestras in Mainland China, will lead this fantastic journey that offers charming sea views and soul-stirring imaginations of history.

星期日 / Sunday
20:00

澳門文化中心綜合劇院
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

票價 / Tickets
澳門幣 / MOP 200, 150, 100

演出時間約一小時十分，不設中場休息
Duration: approximately 1 hour and 10 minutes, no interval

安東尼奧·梅奈塞斯

ANTONIO
MENESES

14
/ 10

曲目

巴哈：G 大調第一大提琴組曲 BWV 1007

佩利拿：馬坎比拉組曲

皮亞堤：十二首大提琴隨想曲 作品 25 之第一、二、四、五首

卡薩多：大提琴獨奏組曲

PROGRAMME

J. S. Bach: Cello Suite No. 1 in G Major, BWV 1007

C. Pereira: Suite Macambira

C. A. Piatti: 12 Caprices for Solo Cello, op. 25, Nos. 1, 2, 4 and 5

G. Cassadó: Suite for Cello Solo

享負盛名的巴西大提琴家安東尼奧·梅奈塞斯，向以優雅內斂、細膩精緻的演奏詮釋為人稱頌。曾獲得慕尼黑國際音樂比賽及柴可夫斯基國際音樂比賽一等獎等殊榮，並曾與柏林愛樂、倫敦交響樂團、紐約愛樂等世界頂尖樂團合作演出，足跡遍及世界重要音樂廳和音樂節。

是次音樂會選曲份量十足：皮亞堤《大提琴隨想曲》技巧繁複，旋律具趣味，深富挑戰性；巴哈《大提琴組曲》是所有大提琴演奏家藝術水準的終極試金石，令人期待梅奈塞斯將如何透過他從容圓滑的琴弓層層鋪陳，展現大提琴藝術的最高境界；卡薩多《大提琴獨奏組曲》巧妙揉合巴哈《大提琴組曲》結構和西班牙傳統舞曲元素。選曲編排一氣呵成，極具巧思。

Brazilian cellist Antonio Meneses, first prize winner at the ARD International Music Competition in Munich and the International Tchaikovsky Competition, is renowned for his elegant, restrained and exquisite performance. He has played with such top-notch orchestras as the Berliner Philharmoniker, the London Symphony Orchestra and the New York Philharmonic, as well as at major music halls and festivals.

This concert features a sophisticated repertoire: the very challenging Caprices for Solo Cello by Piatti, involving complicated skills and interesting melody, and Bach's Cello Suite, the ultimate test for any cellists, will provide a chance for Meneses to spark through his unhurried, mellow narration with the bow; and Cassadó's Suite for Cello Solo ingeniously integrates the structure of Bach's Cello Suite and traditional Spanish dance music. Such well-orchestrated programming certainly promises a fantastic performance!

© Clive Barda

星期日 / Sunday
20:00

澳門文化中心小劇院
Macao Cultural Centre Small Auditorium

票價 / Tickets
澳門幣 / MOP 300, 250

詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details.

演出時間連中場休息約一小時四十分
Duration: approximately 1 hour and 40 minutes, including one interval

情滿故里 NOSTALGIC LANE

19
/
10

澳門中樂團
MACAO CHINESE ORCHESTRA



指揮：劉沙
澳門中樂團

Conductor: Liu Sha
Macao Chinese Orchestra

曲目

趙季平：民族管弦樂《鄉愁》

杜志明、郭雅志、張一兵：嗩吶協奏曲《鄉情鄉韻》（澳門首演）

郭雅志 / 編曲：烏塔·阿圖恩：郭雅志與世界音樂（澳門首演）

王丹紅：板胡協奏曲《亂彈琴聲》（澳門首演）

王丹紅：民族管弦樂《圪梁梁》組曲（世界首演）

PROGRAMME

Zhao Jiping: *Nostalgia*

Du Zhiming, Guo Yazhi and Zhang Yibing: *Suona Concerto All About Hometown* (Macao premiere)

Guo Yazhi / Arr. Utar Artun: *Guo Yazhi and World Music* (Macao premiere)

Wang Danhong: *Banhu Concerto Impromptu* (Macao premiere)

Wang Danhong: *Suite Ge Liang Liang* (World premiere)

澳門中樂團音樂總監兼首席指揮劉沙，將聯同闊別澳門多年、享有“嗩吶第一吹”之譽的中國嗩吶界傳奇人物郭雅志，傾情獻上《情滿故里》，帶領觀眾以嶄新角度欣賞嗩吶與中樂。

同場將世界首演著名青年作曲家王丹紅創作，描寫山西風情的民族管弦樂《圪梁梁》組曲，定為樂迷帶來不一樣的山西印象。

Liu Sha, music director and principal conductor of the Macao Chinese Orchestra, together with Guo Yazhi, a legend in the suona circle of China hailed as the “best ever suona player” who is returning to Macao after quite a few years, will present *Nostalgic Lane*, taking audience on a music journey to appreciate suona and Chinese music from a whole new perspective.

The concert will also feature the world premiere of *Ge Liang Liang*, a Chinese orchestra suite depicting the charms of Shanxi by famous composer Wang Danhong, will offer music aficionados a different impression of Shanxi.

星期五 / Friday
20:00

澳門文化中心綜合劇院
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

票價 / Tickets
澳門幣 / MOP 200, 150, 100

演出時間連中場休息約一小時四十分
Duration: approximately 1 hour and 40 minutes, including one interval

女王靈思 QUEEN OF MUSES

20
/
10

STILE ANTICO



© Marco Borggreve

星期六 / Saturday
20:00

崗頂劇院
Dom Pedro V Theatre

票價 / Tickets
澳門幣 / MOP 250, 200

部分曲目

拜爾特：甜蜜和快樂的五月
杜蘭：現在，噢，現在我只好離去
韋比：奧莉安娜夫人
法瑪爾：美麗的仙子，我曾聽說
韋格斯：當維斯塔從拉特莫斯山走下來

PROGRAMME HIGHLIGHTS

W. Byrd: *This sweet and merry month of May*
J. Dowland: *Now, O now, I needs must part*
J. Wilbye: *The Lady Oriana*
J. Farmer: *Fair nymphs, I heard one telling*
T. Weelkes: *As Vesta was from Latmos hill descending*

獲古典音樂雜誌《留聲機》列為世界前二十最優秀合唱團，來自英國的 Stile Antico 被公認為當今世界最傑出、最富創意的聲樂團體之一。他們採用“無指揮”演出形式，以室內樂團的方式互相配合聆聽，完全依靠成員間天衣無縫的默契。其純淨清新、動人心弦的聲樂享譽國際樂壇，獲獎無數，更三度問鼎格林美獎。合唱團致力於演唱和推廣十六及十七世紀的複調聲樂作品，通過獨具匠心的曲目安排和主題策劃，讓早期音樂綻放新的光芒。

Stile Antico 將於本屆音樂節呈獻兩場音樂會，第一場《女王靈思》，選曲展現英國女王伊莉莎白一世統治時期文藝復興音樂的珍品，我們將隨偉大作曲家的情歌，窺探都鐸王朝的皇室恩怨與秘事。

Ranked by *Gramophone* as one of the world's top 20 choirs, Stile Antico from the U.K. is widely recognised as one of today's most outstanding and creative vocal ensembles. Working without a conductor, the singers perform as chamber musicians in a seamless rapport. The internationally acclaimed choir has won numerous awards with their fresh, vibrant and moving performances, and been nominated thrice for the Grammy Awards. Committed to promoting polyphonic vocal works of the 16th and 17th century, the ensemble endeavours to revitalise early music and let it shine anew through a thoughtful, well-orchestrated repertoire and thematic planning.

Stile Antico will present two different programmes at this year's Music Festival. *Queen of Muses* features a selection of British Renaissance music composed during the reign of Queen Elizabeth I. Let us peek into the royal family's tussles and palace secrets of the House of Tudor through the love songs by great composers.

詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details.

演出時間連中場休息約一小時三十分
Duration: approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

聖靈樂禱 TENEBRAE RESPONSORIES

21
/
10

STILE ANTICO



© Marco Borggreve

星期日 / Sunday
20:00

崗頂劇院
Dom Pedro V Theatre

票價 / Tickets
澳門幣 / MOP 250, 200

曲目

維多利亞：聖週應答禱歌

古尼路：主耶穌基督

維多利亞：主耶穌基督

古尼路：瑪利亞·瑪達肋納

PROGRAMME

T. L. de Victoria: **Tenebrae Responsories**

F. Guerrero: **O Domine Jesu Christe**

T. L. de Victoria: **O Domine Jesu Christe**

F. Guerrero: **Maria Magdalene**

十二位聲樂家以明亮乾淨的聲音，將十八世紀以前的豐富聲樂世界再度展現人前。獲英國古典音樂雜誌《留聲機》列為世界前二十最優秀合唱團的 Stile Antico 繼《女王靈思》後，將獻上西班牙文藝復興時代偉大作曲家維多利亞的作品，帶領觀眾踏上聖歌之旅。

維多利亞的《聖週應答禱歌》是聖週音樂，十八首經文歌講述耶穌的痛苦經歷。作品技藝純熟完美，情感細膩深邃，代表這一時期西班牙天主教音樂的至高成就。合唱團演繹的《聖週應答禱歌》獲國際樂壇好評如潮：英國《留聲機》形容其聲響華美、美國《波士頓音樂雜誌》盛讚其演出精準，令人屏息。

The twelve vocalists from Stile Antico will present polyphonic music composed prior to the 18th century with their fresh, vibrant and moving voices. Acclaimed as one of the world's top 20 vocal ensembles, Stile Antico will present two early music concerts, each on a distinct theme. Following *Queen of Muses*, *Tenebrae Responsories* will lead audience on a melodic journey of sacred Catholic music by Spanish Renaissance composer Tomás Luis de Victoria.

Victoria's *Tenebrae Responsories* is a set of 18 motets for Holy Week, with liturgical texts describing the harrowing experience of Jesus Christ. Known for its impeccable techniques and delicate, profound emotionality, the composition is considered the epitome of Spanish Catholic music of the period. Stile Antico has won great international acclaims for its interpretation of *Tenebrae Responsories*: *Gramophone* praised its vocal sound as “sumptuous throughout”, and *Boston Musical Intelligencer* hailed its performance as one with “breathtaking control, precise execution”.

詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details.

演出時間連中場休息約一小時三十分
Duration: approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

薩爾斯堡室內樂團 與 雷諾德·卡普森 CAMERATA SALZBURG AND RENAUD CAPUÇON

21
/
10



© Pia Clodi

小提琴：雷諾德·卡普森

薩爾斯堡室內樂團

Renaud Capuçon, Violin

Camerata Salzburg

曲目

海頓：G 大調第二十七交響曲 Hob.I:27

莫扎特：A 大調第五小提琴協奏曲 KV 219 （“土耳其”）

莫扎特：D 大調第四小提琴協奏曲 KV 218

海頓：A 大調第五十九交響曲 Hob.I:59 （“火”）

PROGRAMME

J. Haydn: Symphony No. 27 in G Major, Hob.I:27

W. A. Mozart: Violin Concerto No. 5 in A Major, KV 219
("Turkish")

W. A. Mozart: Violin Concerto No. 4 in D Major, KV 218

J. Haydn: Symphony No. 59 in A Major, Hob.I:59 ("Fire")

來自莫扎特故鄉的薩爾斯堡室內樂團堪稱演繹莫扎特作品的權威。樂團成立六十餘年來，逐漸鍛造出獨特的“薩爾斯堡之聲”，獲媒體評為“充滿革命性力量，兼具理想派潛質”、“既有現代風範，又堅守古典傳統”。樂團將與著名法國小提琴家雷諾德·卡普森聯手，獻上莫扎特兩部優秀的小提琴協奏曲及海頓兩部風格迥異的交響曲。觀眾除可一賞維也納古典樂派經典之作外，更可感受交響樂之父海頓和音樂神童莫扎特間的影響和互相呼應。

此外，卡普森技巧圓熟，在國際樂壇備受矚目，搭配曾屬於小提琴大師史頓的名琴，音色和暖豐富而多變，演繹莫扎特的協奏曲時，將充分展現獨奏與樂團間美妙的對話，令人引頸期待。

Camerata Salzburg from Mozart's hometown is the definitive interpreter of Mozart's works. Along its 60 years, the orchestra has gradually honed its unique "Sound of Salzburg", while being praised by the media as "full of revolutionary energy and utopic potential", and "modern – and yet classically stringent". This time, Camerata Salzburg teams up with famous French violinist Renaud Capuçon, presenting two violin concertos by Mozart and two symphonies by Haydn. In addition to appreciating the classics of the Viennese School, audience can also feel the mutual influences and resonance between Haydn, the "Father of the Symphony", and Mozart, the classical music child prodigy.

Known for his virtuosity, precise and discreet interpretation, Capuçon is nowadays one of the best violinists in the world of music. Playing a famous violin that once belonged to the master violinist Isaac Stern, Capuçon delivers warm, rich and varied sounds. In a much-anticipated concert, his performance of Mozart's concertos will fully reveal the fantastic dialogue between the soloist and the orchestra.

詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details.

演出時間連中場休息約一小時四十分

Duration: approximately 1 hour and 40 minutes, including one interval

星期日 / Sunday
20:00

澳門文化中心綜合劇院
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

票價 / Tickets
澳門幣 / MOP 400, 300, 200, 150

電音火石 ELECTRONIC SPARKS

26
/
10

EVADE X FM3



部分曲目

EVADE

螺旋狀

禮物

扭曲

FM3

聽說

三郎

一歸

(演出曲目或有更改)

PROGRAMME HIGHLIGHTS

EVADE

Helix Shape

The Gift

Twisted

FM3

Ting Shuo

San Lang

Yi Gui

(Subject to change)

兩隊活躍於電子音樂圈的樂隊——本地的 EVADE 和北京的 FM3，將為觀眾打造魅惑電音之夜。

夢幻電子樂隊 EVADE 以獨特手法糅合極簡主義電子音樂與後迴響貝斯，廣受讚譽。首張大碟《Destroy & Dream》獲得各地音樂雜誌及網站好評及推薦。他們於日本、中國內地、馬來西亞和新加坡巡演，並參與不同的音樂節，深受樂迷歡迎。

由老趙和張薦兩位音樂人組成的 FM3，被視為中國內地電子音樂的先鋒。他們以念佛機為靈感而創作的唱佛機，是他們最廣為人知之作，更得到布萊恩·伊諾和大衛·拜恩等知名音樂人的稱讚。二人的音樂簡約而充滿感情，創造出使人入迷的冥想聲境。

兩隊創作風格不同的樂隊將於《電音火石》擦出電音火花，不容錯過！

Electronic Sparks gathers two exceptional electronic music groups, EVADE from Macao and FM3 from Beijing, bringing forth a night of mesmerizing sounds.

The band EVADE has gained critical acclaim for their distinctive aesthetic that is “a wayward blend of minimalist electronic and post-dubstep”. Their first album *Destroy & Dream* has received positive reviews and recommendations by music magazines and websites world-wide. The band has toured Japan, Mainland China, Malaysia and Singapore, and dazzled audiences at various music festivals.

Formed by Christiaan Virant and Zhang Jian, FM3 is considered among the pioneers of electronic music in Mainland China. Buddha Machine, a special device inspired by Buddhist chanting player, is their best known work and has earned praise from the likes of Brian Eno and David Byrne. Minimal yet emotionally-charged, the duo's music builds a meditative soundscape with hypnotic and poetic resonance.

Despite their different approaches to electronic music, both groups will go on stage and strike sparks with their own evocative setlists. Definitely an experience not to be missed.

星期五 / Friday
20:00

海事工房 2 號
Navy Yard No. 2

票價 / Tickets
澳門幣 / MOP150

詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details.

演出時間約一小時二十分，不設中場休息
Duration: approximately 1 hour and 20 minutes, no interval

羅美路 結他四重奏 LOS ROMERO

26, 27
/ 10



© Sandy Scheller

星期五、六 / Friday, Saturday
20:00

崗頂劇院
Dom Pedro V Theatre

票價 / Tickets
澳門幣 / MOP 300, 250

結他：沙連·羅美路、比比·羅美路、利圖·羅美路、
沙連勞·羅美路

Celin Romero, Pepe Romero, Lito Romero and Celino Romero,
Guitars

部分曲目

26 / 10

格拉納多斯 / 改編：比比·羅美路：十二首西班牙舞曲（選段）

托羅巴：意象（選段）

阿爾貝尼斯：西班牙組曲 作品 47（選段）

27 / 10

布雷頓 / 改編：帕洛莫：《帕洛馬聖母狂歡節》前奏曲

比才 / 改編：托羅巴、羅美路：《卡門》組曲（選段）

格拉納多斯 / 改編：羅美路：《戈雅之畫》間奏曲

（演出曲目或有更改）

PROGRAMME HIGHLIGHTS

26 / 10

E. Granados / Arr. P. Romero: **12 Danzas Españolas** (Excerpts)

F. Moreno Torroba: **Estampas** (Excerpts)

I. Albéniz: **Suite Española, op. 47** (Excerpts)

27 / 10

T. Bretón / Arr. L. Palomo: **Prelude, from La Verbena de la Paloma**

G. Bizet / Arr. F. Moreno Torroba and Romero: **Carmen Suite** (Excerpts)

E. Granados / Arr. Romero: **Intermezzo, from Goyescas**

(Subject to change)

羅美路結他四重奏以古典結他聞名世界六十年，家喻戶曉，被譽為“結他皇族”。在其三代的家族傳承中，以純熟精湛的演奏技巧及豐富多樣的曲目，奠定其結他界的王者地位，為當今著名的古典結他四重奏。

羅美路結他四重奏的演奏乾淨細膩，成員間具高度默契，並致力改編西班牙音樂經典，作品紛繁多樣。他們將在本屆音樂節的兩場音樂會帶來不少西班牙古典作品，包括阿爾貝尼斯、格拉納多斯、洛蘭迪等著名作曲家的大師之作，西班牙風情濃厚；亦有巴西作品、比才《卡門》組曲，以及羅美路成員原創之作，曲目異彩紛呈，將結他的魅力盡顯無遺。

Los Romero, known as “The Royal Family of the Guitar”, has been internationally renowned for six decades for their classical guitar performances. The quartet currently comprises three generations of a family, standing tall in their field via superb technique and a varied repertoire.

Playing in tandem with great rapport, the members perform in a neat and exquisite manner, with their own arrangements of Spanish classics. In the two concerts, Los Romero will bring to Macao a number of Spain's classical pieces, including masterpieces by great composers such as Albéniz, Granados and Lorente, as well as Brazilian classics and Bizet's *Carmen Suite*. Such varied and splendid combination will only be further enhanced by the quartet's original works, revealing the splendor of classical guitar.

演出時間連中場休息約一小時二十分
Duration: approximately 1 hour and 20 minutes, including one interval

泰利曼 與 德累斯頓 國家管弦樂團 CHRISTIAN THIELEMAN AND STAATSKAPELLE DRESDEN

27, 28
/ 10



© Matthias Creutziger

指揮：克里斯蒂安·泰利曼

德累斯頓國家管弦樂團

Conductor: **Christian Thielemann**

Staatskapelle Dresden

曲目

27 / 10

舒曼

降B大調第一交響曲 作品38（“春”）

C大調第二交響曲 作品61

28 / 10

舒曼

降E大調第三交響曲 作品97（“萊茵”）

D小調第四交響曲 作品120

PROGRAMME

27 / 10

R. Schumann

Symphony No. 1 in B-flat Major, op. 38 (“Spring”)

Symphony No. 2 in C Major, op. 61

28 / 10

R. Schumann

Symphony No. 3 in E-flat Major, op. 97 (“Rhenish”)

Symphony No. 4 in D Minor, op. 120

擁有四百七十年歷史的德國德累斯頓國家管弦樂團，是當今其中一隊最古老、最具傳統的交響樂團。它承載厚實的歷史底蘊、傳承德奧的音樂光輝，以純正的德國傳統之聲而傲然於世。現任指揮泰利曼為當今世界最炙手可熱的指揮家之一，以對德奧古典樂精準而深刻的掌握蜚聲國際，獲公認為德國古典音樂的傳承者。

在泰利曼的帶領下，樂團將呈獻兩場舒曼交響曲全集音樂會，完整詮釋這位十九世紀最具浪漫氣質的德國作曲家筆下佳作。無論是詩意歡欣的春天交響曲、風光明媚的萊茵讚頌，或是熱情瘋狂也壯闊深刻的第四交響曲，在宏大體裁中皆洋溢著他獨有的抒情氣質。浪漫派音樂詩人舒曼的詩情、不落窠臼的音樂性，以及德國浪漫主義交響曲的綿密厚實質感，都將由德累斯頓國家管弦樂團完美再現。

With a history of 470 years, the Staatskapelle Dresden is one of the world’s oldest orchestra, a leading interpreter of German and Austrian music. Its principal conductor, Christian Thielemann, with his precise grasp of classical music, is one of the most sought-after conductor in the world and deemed the heir of German classical music.

Led by Thielemann, the orchestra will present the complete symphonies by Schumann, the most romantic German composer of the 19th century. Full of Schumann’s unique lyrical nature, the poetic *Spring* Symphony, enchanting *Rhenish* Symphony and the ardent and magnificent Symphony No. 4 will be reinterpreted by the Staatskapelle Dresden, bringing back the sentiments, exceptional and innovative musicality of Schumann and the meticulous and substantial texture of the German romantic symphonies.

星期六、日 / Saturday, Sunday
20:00

澳門文化中心綜合劇院
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

票價 / Tickets
澳門幣 / MOP 700, 600, 500, 400

詳情請參閱延伸活動部分
See Outreach Programme section for details.

演出時間連中場休息約一小時二十分
Duration: approximately 1 hour and 20 minutes, including one interval

Partner of the Staatskapelle
Dresden

VOLKSWAGEN
AKTIEGESELLSCHAFT

購票指南

BOOKING GUIDE

購票 / TICKETING

1. 各場門票於 8 月 5 日（星期日）上午十時起透過澳門售票網公開發售（首日售票當日上午九時在澳門售票網各門市派籌）；
2. 電話及網上訂票（本地及海外）：8 月 5 日中午十二時起，才開通此項服務；
3. 首日售票各場節目，每人每次每場最多限購十張門票。

1. Tickets are available through the Macau Ticketing Network from 10am on 5 August 2018 (Sunday); queuing vouchers will be distributed from 9am on the same day through the Macau Ticketing Network.
2. Telephone and online bookings (local and overseas) are available from 12pm on 5 August 2018.
3. On the first day of ticket sales, ticket purchases are limited to a maximum of 10 tickets per performance per person.

購票優惠 / TICKET DISCOUNTS

Early Bird 早購七折優惠

8 月 5 日至 12 日期間，凡以下列方式購買門票，即可享受七折早購優惠。8 月 13 日起以下列方式購買門票，可享八折優惠：

1. 一次購買四場不同場次門票；
2. 一次購買十張或以上同場門票（團體票）；
3. 全日制學生證（持有本澳全日制學生證之學生或外地全日制學生證之本澳居民）；[^]
4. 澳門教師證。[^]

[^] 每位持證人每場只限使用一張優惠門票；入場需出示相關證件，否則需付全額費用。

中銀客戶獨享優惠

憑中銀信用卡[#]或中銀卡購買特約節目的任何張數門票，可享七折優惠。特約節目包括開幕鉅獻《愛情靈藥》及《泰利曼與德累斯頓國家管弦樂團》。

[#] 優惠只適用於中國銀行澳門分行發行之中銀全幣種信用卡及中銀卡（借記卡），並不適用於由中銀信用卡（國際）有限公司在澳門地區發行之中銀信用卡及大豐銀行信用卡。

八折優惠

1. 憑中銀信用卡或中銀卡購買非特約節目的任何張數門票；
2. 憑工銀澳門、澳門商業銀行、華僑永亨銀行、大豐銀行之萬事達卡、VISA 卡或銀聯卡購買任何張數門票。

半價優惠[^]

憑頤老咭或殘疾評估登記證購買本屆澳門國際音樂節門票可享半價優惠。

[^] 每位持證人每場只限使用一張優惠門票；入場需出示相關證件，否則需付全額費用。

“Early Bird” Discounts

30% discount when buying tickets between 5 August and 12 August, or a 20% discount when buying tickets on or after 13 August by:

1. Purchasing tickets for at least 4 different performances;
2. Purchasing 10 or more tickets (group tickets) for the same performance;
3. Presenting a valid full-time Student Card (holders of local student card or Macao residents holders of overseas student card);[^]
4. Presenting a valid Macao Teacher Card.[^]

[^] Each cardholder can only use one discounted ticket per performance. Cardholders are required to present the respective identity document for admission, otherwise full ticket fare will be charged.

Exclusive Discount for BOC Cardholders

Enjoy a 30% discount on tickets for the special programmes by presenting a BOC Credit Card[#] or BOC Card. The special programmes are *Grand Opening: L'Elisir d'Amore - Opera in Two Acts by Gaetano Donizetti* and the concert by *Christian Thielemann and Staatskapelle Dresden*.

[#] Offer is only applicable to holders of BOC Multi-Currency Credit Card or BOC Card (debit card), issued by Bank of China Limited Macau Branch, but not applicable to holders of BOC or Tai Fung Bank Credit Card issued by BOC Credit Card (International) Limited in the Macao region.

20% Discount for

1. Holders of BOC Credit Card or BOC Card, for any shows except the special programmes;
2. Holders of MasterCard, Visa or UnionPay cards from ICBC (Macau), BCM Bank, OCBC Wing Hang or Tai Fung Bank.

50% Discount for[^]

Holders of Macao Senior Citizen Card or Disability Assessment Registration Card.

[^] Each cardholder can only use one discounted ticket per performance. Cardholders are required to present the respective identity document for admission, otherwise full ticket fare will be charged.

精選優惠 / SPECIAL OFFERS[△]

《音樂之旅》船票買一送一優惠

凡單次購票滿澳門幣 1,000 元（按折扣後淨價計算），即可獲得“金光飛航”船票買一送一優惠券一張。多買多送，送完即止。

《音樂·味蕾》餐飲優惠

凡單次購票滿澳門幣 500 元（按折扣後淨價計算），可獲《音樂·味蕾》優惠券一張，凡惠顧澳門金沙度假區指定餐廳，出示此優惠券即可享有七折優惠。多買多送，送完即止。

△ 此優惠受相關條款及細則約束（詳情請參閱澳門國際音樂節官方網站）。

△ 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局、威尼斯人路氹股份有限公司及金光飛航保留優惠之解釋權及最終決定權。

“Cotai Water Jet Buy 1 Get 1 Free” ferry ticket offer

Receive a “buy 1 get 1 free” voucher for Cotai Water Jet ferry tickets with each ticket purchase over MOP1,000 (net price calculated after discounts). Buy more, get more! Vouchers are limited while stocks last.

“Taste & Music” dining offer

For every ticket purchase over MOP500 (net price calculated after discounts), customers can receive one 30% F&B coupon which can be redeemed when dining at selected restaurants in Sands Resorts Macao. Buy more, get more! Coupons are limited while stocks last.

△ Terms and conditions apply to the above offers (for details, please consult the official website of Macao International Music Festival).

△ The Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government, Venetian Cotai Limited and Cotai Water Jet reserve the right of interpretation and final decision regarding any dispute concerning these terms.

登機證優惠 / DISCOUNT WITH BOARDING PASS

憑澳門航空目的地為澳門之登機證（航班代碼為 NX）於抵澳天起七天內到澳門售票網各門市購買任何張數門票，可享八折優惠。

Air Macau customers can enjoy a 20% discount on ticket purchases at the Macau Ticketing Network by presenting their respective boarding pass (flight code NX) within 7 days upon their arrival in Macao.

不設劃位節目須知 / GENERAL SEATING PERFORMANCES

於鄭家大屋及海事工房之演出不設劃位，先到先得，請提早到場。

Seating for the performances at the Mandarin’s House and the Navy Yard is not assigned and is available on a first come, first served basis.

免費巴士 / FREE TRANSPORTATION

澳門文化中心之節目完場後設有免費巴士前往亞馬喇前地、高士德、筷子基和台山。

Free transportation to Praça Ferreira Amaral, Av. Horta e Costa, Fai Chi Kei and Toi San will be available outside the Macao Cultural Centre after every performance.

觀眾須知 / NOTICE

- 1. 觀眾務請提前十分鐘到達表演現場（為免影響演出，主辦單位有權決定遲到者的入場時間及方式）；
- 2. 6 歲以下兒童謝絕入場，主辦單位有權要求出示相關證明文件，並有權拒絕未滿 6 歲之兒童進場觀看節目；
- 3. 演出期間請關閉手提電話、其他發光及響鬧裝置；
- 4. 演出場內嚴禁吸煙及進食，並不得攜帶危險物品、飲料、食物及膠袋等進場；
- 5. 未經許可，不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾；
- 6. 主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利；
- 7. 如遇惡劣天氣，請密切留意文化局及澳門國際音樂節網頁、Facebook 專頁及“澳門文化局”微信帳號的公告；
- 8. 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局保留解釋權及最終決定權。

- 1. Audience members are strongly advised to arrive 10 minutes before the performances start. The organiser reserves the right to determine at what time and in what manner latecomers are admitted;
- 2. Children under the age of 6 will not be admitted to the performances. The organiser reserves the right to request and to examine the valid ID of any child to determine his or her age, and to deny admission to any child;
- 3. All mobile phones, beeping and lighting devices should be switched off throughout the performances;
- 4. Smoking, eating, drinking or possession of plastic bags and/or objects considered dangerous is prohibited in the performance venues;
- 5. To avoid undue disturbance to the performers and audience members, cameras and recording devices are strictly prohibited unless expressly authorised by the organiser;
- 6. The organiser reserves the right to change the programme and/or the cast of performers at any time;
- 7. In case of severe weather conditions, please check IC’s website, MIMF’s website, MIMF’s page on Facebook and IC’s WeChat account for the latest updates;
- 8. The Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government reserves the right of interpretation and final decision regarding any dispute concerning these terms.

購票地點 / COUNTER SALES

澳門

荷蘭園正街 71 號 B 地下
俾利喇街 108 號皇宮大廈地下 B 鋪（即大家樂旁）
台山巴坡沙大馬路 176-186 號地下
氹仔孫逸仙大馬路 267 號利民大廈地下 F
凼星海大馬路文化中心

香港

西營盤正街 18 號啟正中心 17 字樓 2 號室（西營盤地鐵站 B3 出口）
電話：（852）2380 5083
傳真：（852）2391 6339

珠海

珠海市香洲區珠海大道 8 號華發商都 A3011 中影國際影城
電話：（86-756）869 8882
傳真：（86-756）869 8822

中山

中山市東區博愛五路 2 號文化藝術中心
電話：（86-760）8880 0088
傳真：（86-760）8833 1886

深圳

深圳市羅湖區嘉賓路太平洋商貿大廈 B 座 901 室
電話：（86-755）8231 2912 / （86）134 808 83402
傳真：（86-755）8229 3388

購票熱線及網址 / TICKET HOTLINES AND WEBSITE

澳門：（853）2855 5555
香港：（852）2380 5083
中國內地：（86）139 269 11111
購票網址：www.macauticket.com

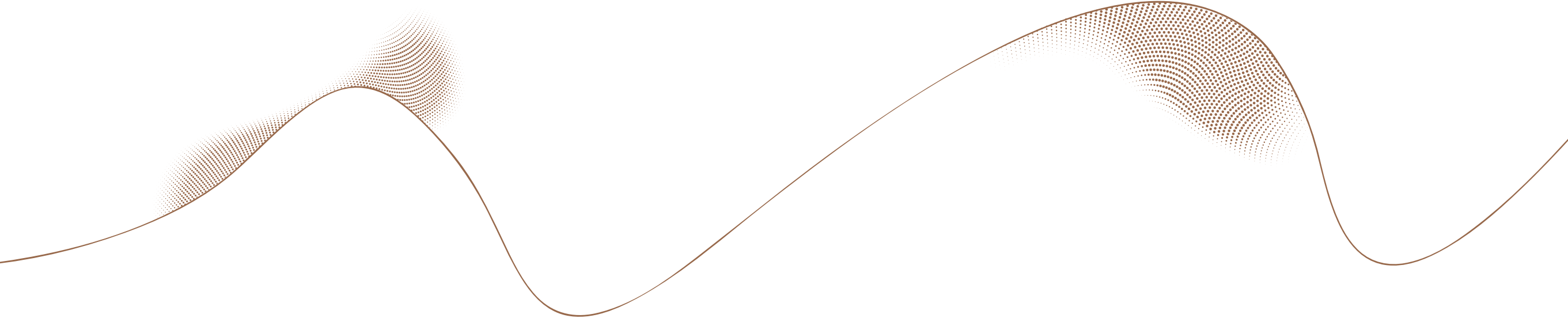
Macao

71-B, Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, G/F
108, Rua de Francisco Xavier Pereira, Palácio Bldg, G/F
(Next to Café de Coral)
176-186, Av. Artur Tamagnini Barbosa, D. Julieta Bldg, G/F
267, Av. Dr. Sun Yat-Sen, Lei Man Bldg, G/F, Taipa
Macao Cultural Centre, Av. Xian Xing Hai, G/F

節目查詢 / ENQUIRIES

電話：（853）8399 6699（辦公時間）
網址：www.icm.gov.mo/fimm
電郵：fimm@icm.gov.mo

Telephone: (853) 8399 6699 (during office hours)
Website: www.icm.gov.mo/fimm
Email: fimm@icm.gov.mo





節目表

PROGRAMME

CALENDAR

28, 30 / 9

開幕鉅獻 / GRAND OPENING

愛情靈藥

L'ELISIR D'AMORE

星期五、日
Friday, Sunday
20:00

澳門文化中心綜合劇院
MACAO CULTURAL CENTRE
GRAND AUDITORIUM
P. 10

29 / 9

藝萃菁英

BRAVO MACAO!

星期六
Saturday
20:00

崗頂劇院
DOM PEDRO V THEATRE
P. 14

5 / 10

醉樂西葡

PORTUGAL MEETS SPAIN

星期五
Friday
20:00

鄭家大屋
MANDARIN'S HOUSE
P. 16

6 / 10

布魯克納第八

ANTON BRUCKNER
SYMPHONY NO. 8

星期六
Saturday
20:00

澳門文化中心綜合劇院
MACAO CULTURAL CENTRE
GRAND AUDITORIUM
P. 18

6, 7 / 10

哈根四重奏

HAGEN QUARTET

星期六、日
Saturday, Sunday
20:00

崗頂劇院
DOM PEDRO V THEATRE
P. 20

12, 13 / 10

布魯基諾先生

IL SIGNOR BRUSCHINO

星期五、六
Friday, Saturday
20:00

崗頂劇院
DOM PEDRO V THEATRE
P. 22

爵士·活

A LIFE IN JAZZ

星期五、六
Friday, Saturday
20:00

澳門文化中心小劇院
MACAO CULTURAL CENTRE
SMALL AUDITORIUM
P. 24

14 / 10

絲路粵韻

CANTONESE RHYME
ALONG THE SILK ROAD

星期日
Sunday
20:00

澳門文化中心綜合劇院
MACAO CULTURAL CENTRE
GRAND AUDITORIUM
P. 26

安東尼奧·梅奈塞斯

ANTONIO MENESES

星期日
Sunday
20:00

澳門文化中心小劇院
MACAO CULTURAL CENTRE
SMALL AUDITORIUM
P. 28

19 / 10

情滿故里

NOSTALGIC LANE

星期五
Friday
20:00

澳門文化中心綜合劇院
MACAO CULTURAL CENTRE
GRAND AUDITORIUM
P. 30

20 / 10

女王靈思

QUEEN OF MUSES

星期六
Saturday
20:00

崗頂劇院
DOM PEDRO V THEATRE
P. 32

21 / 10

聖靈樂禱

TENEBRAE RESPONSORIES

星期日
Sunday
20:00

崗頂劇院
DOM PEDRO V THEATRE
P. 34

薩爾斯堡室樂團與

雷諾德·卡普森

CAMERATA SALZBURG AND
RENAUD CAPUÇON

星期日
Sunday
20:00

澳門文化中心綜合劇院
MACAO CULTURAL CENTRE
GRAND AUDITORIUM
P. 36

26 / 10

電音火石

ELECTRONIC SPARKS

星期五
Friday
20:00

海事工房 2 號
NAVY YARD NO. 2
P. 38

26, 27 / 10

羅美路結他四重奏

LOS ROMERO

星期五、六
Friday, Saturday
20:00

崗頂劇院
DOM PEDRO V THEATRE
P. 40

27, 28 / 10

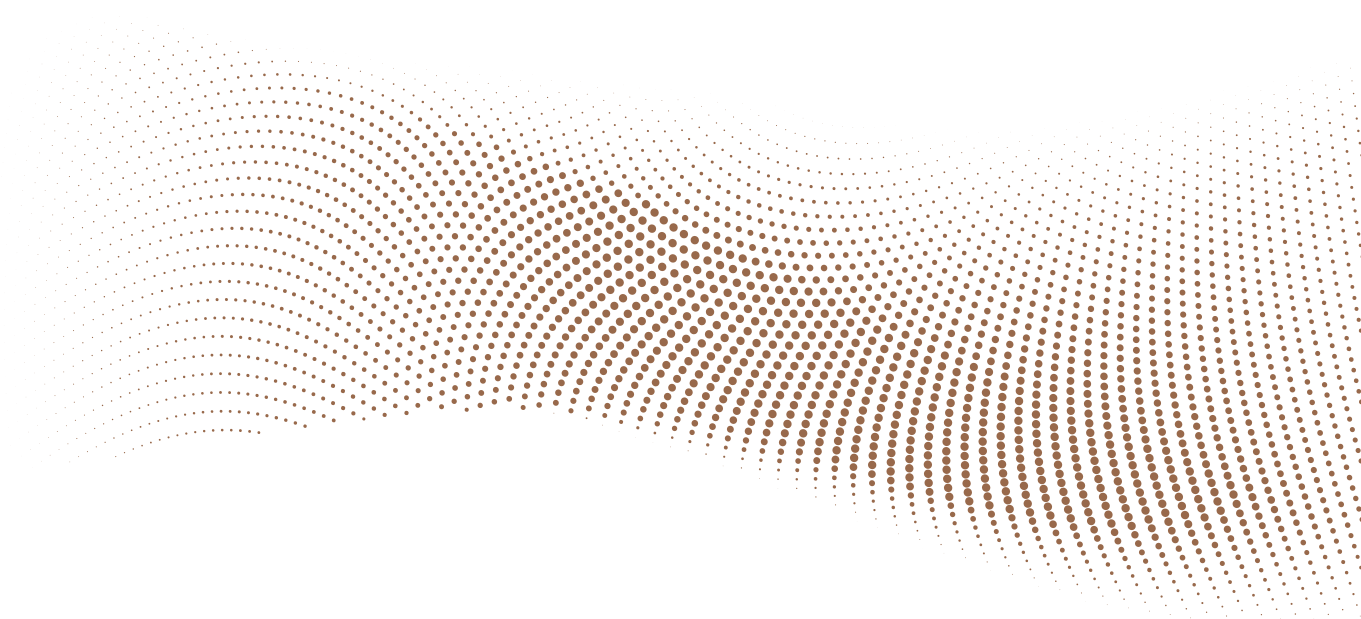
泰利曼與德累斯頓

國家管弦樂團

CHRISTIAN THIELEMANN
AND
STAATSKAPELLE DRESDEN

星期六、日
Saturday, Sunday
20:00

澳門文化中心綜合劇院
MACAO CULTURAL CENTRE
GRAND AUDITORIUM
P. 42





— 延伸活動
OUTREACH
PROGRAMME —

好事多磨愛要堅 — 歌劇《布魯基諾先生》 True Love Doesn't Come Easily - About *Il Signor Bruschino*



日期 Date | **2018.9.8** (六 **Saturday**)

時間 Time | **15:00 - 17:00**

地點 Venue | 官樂怡基金會 **Fundação Rui Cunha**

講者 Speaker | **周凡夫 Chow Fan Fu**

語言 Language | **粵語 Cantonese**

《布魯基諾先生》是羅西尼（1792 — 1868）五部獨幕歌劇“可笑的鬧劇”系列的壓卷作。這部獨幕喜歌劇，副標題是《兒子贏得了遊戲》，是二百多年前好事多磨的愛情故事，情節發展仿如現代音樂劇，從序曲開始便無比動聽。

1813 年 1 月 27 日《布魯基諾先生》在威尼斯聖莫斯劇院首演時，羅西尼才二十一歲，可說是年輕的羅西尼的成名作品。這無疑是一部集高雅、俏皮、機智、抒情眾多元素的喜歌劇，在羅西尼逝世一百五十年的今日，在舞台上觀賞他這部成名作是否會增添多一層意義呢？此次講座講者將會從這部喜歌劇的特點切入，去對此問題作出探討，同時與觀眾分享這部喜歌劇對羅西尼的人生事業所發揮的作用。

Il Signor Bruschino, the best of G. A. Rossini's (1792-1868) series of five one-act farces, tells a story about “the son won in a game” as it is subtitled. Showing that more than two centuries ago true love already didn't come easily, the comic opera develops its plot like modern musicals, with most enjoyable music, right from the prelude.

When *Il Signor Bruschino* premiered on January 27, 1813 at Teatro San Moisè in Venice, when Rossini was only 21 years old, making the young composer famous. Is it especially meaningful, on the 150th anniversary of Rossini's passing, to appreciate such a comic opera combining elegance, piquant wit and lyric sense? This lecture will discuss the features of the opera and how it influenced Rossini's career.

| 周凡夫

周凡夫，資深樂評人，國際演藝評論家協會（IATC）香港分會副主席、香港藝術發展局審批員。2011 年獲香港特別行政區政府頒授榮譽勳章，以表揚其長期積極推廣古典音樂及藝術欣賞所作的貢獻。2005 年獲頒授民政事務局局長嘉許獎章。2017 年香港作曲家及作詞家協會成立四十周年，更特別頒授紀念獎項，感謝其對香港音樂界的貢獻。2014 年北京師範大學出版社出版其音樂隨筆《聽樂萬里——穿州越嶺樂旅見聞》；2012 年在康文署的委約下撰寫出版專著《現代香港的起跑點——大會堂五十年的故事》。

周凡夫自 1982 年開始至今三十多年來，一直在香港電台第四台主持多種形式的古典音樂及文化節目，還經常應邀在各大專院校擔任有關音樂文化的專題講座，2007 年開始在康文署支持下主講的音樂講座，成為大受歡迎的系列性音樂活動。

| Chow Fan Fu

Chow Fan Fu is a renowned music critic and the vice chairman of the International Association of Theatre Critics (Hong Kong), as well as an examiner of the Hong Kong Arts Development Council. In 2011, Chow was awarded the Medal of Honour by the Hong Kong S.A.R. Government for his long-time contribution to classical music and arts appreciation. In 2005, Chow was awarded in the Secretary for Home Affairs Commendation Scheme. For his contribution to music in Hong Kong, Chow received a special award in 2017, during the 40th anniversary of the Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd. (CASH). In 2014, the Beijing Normal University Publishing House published his book of music essays, *Listening to Music from Thousands of Miles Away – Musical Experiences from City to Country*. In 2012, the Leisure and Cultural Services Department commissioned Chow to write the book *Where Modern Hong Kong Began: The City Hall and Its 50-Year Story*.

Since 1982, Chow has hosted several classical music and cultural programmes on RTHK Radio 4 for more than three decades. He is often invited by academies and universities to give thematic talks on music and culture and since 2007, his music talks supported by the Leisure and Cultural Services Department of Hong Kong enjoy popularity among audience.

喜劇之王 《愛情靈藥》

The King of Comedy - *L'Elisir d'Amore*



日期 Date | **2018.9.15** (六 **Saturday**)

時間 Time | **15:00 - 17:00**

地點 Venue | 官樂怡基金會 **Fundação Rui Cunha**

講者 Speaker | **盧景文 Lo Kingman**

語言 Language | **粵語 Cantonese**

你知道嗎？西洋歌劇史上最受歡迎的喜歌劇《愛情靈藥》，竟是歌劇家唐尼采蒂臨危受命之作，年僅三十四歲、初露頭角的唐尼采蒂不用一個月旋即創作而成，雖未必如傳聞所言八天完成，此部輕巧、妙趣橫生卻旋律醉人的歌劇，確實一夜之間獲獲眾人目光，從此人氣不墜，至今仍是最受歡迎的熱門劇作。

和羅西尼、貝利尼同為美聲歌劇的領頭羊，唐尼采蒂譜出《愛情靈藥》多首著名詠嘆調，如《她是多麼美麗》、《偷灑一滴淚》等，以優美曲調將戀愛甜苦表達得淋漓盡致。講者將會帶你聆賞劇中美妙樂思，解析該劇趣味故事，暢談這位歌劇家如何創作出經典之作，品嚐《愛情靈藥》的滋味無窮。

The *L'Elisir d'Amore* (The Elixir of Love), which is one of the most popular operatic comedies in the western opera history, actually came from the opera composer Gaetano Donizetti, who had took on the task at a critical moment. Aged only 34, the emerging composer finished the work in less than a month. Although it might not be, as legend had it, completed within eight days, this lighthearted, amusing opera with its mesmerising melody caught extensive attention overnight and has since enjoyed lasting popularity remaining a hit to this very day.

As a leading composer of bel canto operas along with Rossini and Bellini, Donizetti created a number of famous and beautiful arias for *L'Elisir d'Amore*, such as *Una Furtive Lagrima* and *Quanto e' bella, quanto e' cara*, that utterly captured the sweetness and bitterness of love. The speaker will lead the audience into the wonderful thoughts on the music of the opera while listening to it, telling the fascinating operatic story and talking about how the composer created the classic piece for a better appreciation of the appealing *L'Elisir d'Amore*.

| 盧景文

盧景文 1960 年代在羅馬歌劇院和佩魯賈城摩勒奇劇院工作，回港後開始為舞台演出創作，集編劇、導演、設計於一身，作品逾二百餘齣，包括歌劇、話劇、舞劇、音樂劇，演出地點遍及香港、北京、上海、台北、曼谷、新加坡和歐美等國家或地區。多年以來，盧景文除藝術創作外，還致力高等教育工作和義務公職，1993 至 2004 年間，任香港演藝學校校長；2004 至 2009 年任中國廣東國際音樂夏令營校長。盧景文屢獲頒授國際獎狀、學術榮譽，以及香港特別行政區政府、英國、意大利和法國政府頒予的勳銜。2008 年參與創立“非凡美樂”，致力培育青年藝術人才，為他們拓展演出經驗。

| Lo Kingman

Returning from Italy where he worked at the Opera of Rome and the Morlacchi Theatre of Perugia in the 1960s, Lo King-man has since written, directed and designed over 200 stage productions ranging from opera, drama, dance to musical theatre with performances in Asia, Europe and America. Over the years, he has made significant contributions not only in the performing arts but also in the fields of higher education and public service. He was Director of The Hong Kong Academy for Performing Arts from 1993 to 2004 and Principal of the Canton International Summer Music Academy from 2004 to 2009. He has been the recipient of numerous awards and honours from international academic and arts institutions as well as from governments of Hong Kong S.A.R., UK, Italy and France. In 2008, he participated in the creation of Musica Viva, an organization dedicated to nurturing young artists and extending their performing opportunities in operas and concerts.

爵士樂尋源之旅 — 發現中南美

The Origin of Jazz and Latin America in Focus

日期 Date | **2018.10.6** (六 **Saturday**)
 時間 Time | **15:00 - 17:00**
 地點 Venue | **官樂怡基金會 Fundação Rui Cunha**
 講者 Speaker | **李兆康 Mars Lei**
 語言 Language | **粵語 Cantonese**



爵士樂生於美國，是歐洲音樂與非洲節奏在新大陸上經過百年碰撞和融合的結果，從散拍音樂及新奧爾良巡遊樂隊等風格發展至搖擺和咆勃，還有不可忽視的怨曲關連，至今仍是爵士音樂的核心。其中，中南美洲尤其加勒比海地區，包括古巴、牙買加、千里達及委內瑞拉等地，對爵士音樂的影響亦至關重要。適逢本屆音樂節邀請了來自牙買加的爵士樂國際大師蒙帝·亞歷山大，其音樂生涯超過五十載，更曾與不少傳奇樂手合作，親身參與著爵士樂的發展。是次講座將帶領觀眾一同認識和體會爵士樂的多元性，探討其背後豐富的文化脈絡。

Jazz was born in the United States and is the result of a century of collision and integration between European music and African rhythms in the New World. Its musical styles, which have developed from ragtime and second line band into swing and bebop, as well as the unignorable blues, still remain the core of jazz. Among all, Central and South America, the Caribbean in particular, which includes Cuba, Jamaica, Trinidad and Tobago as well as Venezuela, have exerted critical influence over jazz. This year, the Music Festival has invited international jazz master Monty Alexander from Jamaica, who has worked with many legendary musicians and personally participated in the development of jazz during his music career of over five decades. This talk will allow audience to learn about and experience the diversity of jazz, and to explore the rich cultural context behind.

| 李兆康

澳門爵士樂推廣協會理事長及《澳門爵士週》創辦人，澳門演藝學院爵士大樂隊指揮，亦以爵士結他手及作曲／編曲者身份活躍於本澳及鄰近地區。於第二十六屆澳門國際音樂節《大搖大擺大炮台》音樂會首演三首原創爵士樂（十二重奏樂隊）作品，曾任本澳多個音樂劇、戲劇及演出製作之音樂總監。以爵士樂推廣協會主辦的活動有《爵士初夏音樂會系列》、《Zé Eduardo 爵士大師工作坊》、《遇見大師》系列工作坊及承辦澳門國際音樂節《樂得起》爵士樂工作坊等。

| Mars Lei

Mars is the Chief Executive of Macao Jazz Promotion Association (MJPA), the founder of “Macao Jazz Week” and the conductor of Macao Conservatory Jazz Big Band. He is also active in Macao and neighboring regions as a jazz guitarist and composer and arranger. He formed with MJPA a 12-member jazz band to join the “Ain’t that Swing in Mount Fortress” concert in the 26th Macao International Music Festival (MIMF), premiering three original themes. Mars has also been a music director for Macao’s many musicals, plays and performances. Under his direction, MJPA has hosted the series of “Early Summer Jazz Concert”, “Zé Eduardo Workshop” and “Meet the Masters” workshops as well as co-hosted MIMF’s “Jazz It Up” workshop.

《女王靈思》及《聖靈樂禱》 Queen of Muses and Tenebrae Responsories Stile Antico

日期 Date | **2018.10.20-21** (六、日 **Saturday and Sunday**)
 時間 Time | **19:00 - 19:45**
 地點 Venue | **崗頂劇院鏡廳 Dom Pedro V Theatre Foyer**
 講者 Speaker | **王嘉祺 Katrine K. Wong**
 語言 Language | **粵語 Cantonese**



| 王嘉祺

澳門大學教學與優化中心主任、英文系副教授。研究領域包括劇場與音樂、英國文藝復興戲劇、莎士比亞戲劇。其個人著作包括頂尖學術期刊文章、《文藝復興時期英國戲劇中的音樂與性別》（羅德里奇出版），合編有《澳門——文化互動和文學表現》（羅德里奇出版）等，並擔任戴定澄著作《二十世紀澳門天主教音樂——獨特歷史背景下的作曲者與作品》（文化局出版）英文版責任編輯。最近被邀著專題文章，討論莎士比亞性別與音樂以及莎士比亞在亞洲的題目，將由牛津大學出版社出版。王嘉祺亦為歌唱家，任澳門嘜鳴合唱團指揮。

| Katrine K. Wong

Wong is the director of Centre for Teaching and Learning Enhancement and Associate Professor of English at the University of Macau. Her research interests include *music in English Renaissance drama*, Shakespearean theatre, and life narratives. She is the author of *Music and Gender in English Renaissance Drama* (Routledge) as well as articles in top-tiered journals such as *Adaptation and Early Theatre*, and co-editor of *Macao – Cultural Interaction and Literary Representations* (Routledge). She also edited the English edition of Dai Ding Cheng’s *Catholic Music in Macao in the Twentieth Century: Music Writers and their Works in a Unique Historical Context* (Cultural Affairs Bureau). Wong is currently working on two book chapters on gender and music in Shakespeare as well as Shakespeare in Asia, to be published by Oxford University Press. Wong is also an operatic soprano and currently conductor of Coro Perosi.

薩爾斯堡室樂團與雷諾德・卡普森 Camerata Salzburg and Renaud Capuçon

日期 Date | 2018.10.21 (日 Sunday)

時間 Time | 19:00 - 19:45

地點 Venue | 澳門文化中心會議室 Macao Cultural Centre Conference Room

講者 Speaker | 傅瑰琦 Tina Fu

語言 Language | 粵語 Cantonese



| 傅瑰琦

香港樂評人，主力於評論小提琴演奏、管弦樂音樂會、獨奏會和獨唱會、本地音樂劇及崑曲等。自 1994 年開始，她的文章曾發表於《越界》雜誌、《新晚報》、《星島日報》、《信報》、《大公報》、《南華早報》子雜誌《Xpressions》、《明報》、《Theatre Critique》月刊、《Theatre Critique》雙月刊、《Artism》雙月刊、國際演藝評論家協會（香港分會）網頁、HMV 《The Voice》雜誌、CD 內頁、音樂會場刊、香港藝術中心《文化按摩師》網誌、《立場新聞》、與她的“傅瑰琦古典音樂評論”臉書專頁之內。自 1999 年起擔任香港電台第四台的特約樂評人。同年，她被選為香港青少年藝術節的客席講者，為中學生版本的音樂劇《夢斷城西》作公演前分析。

| Tina Fu

Tina Fu is a music critic from Hong Kong. She writes reviews mostly in violin performances, orchestral concerts, other instrumental and vocal recitals, and with an interest in local musicals and Kunqu. Since 1994, her works have been published in *Crossover Magazine*, *New Evening Post*, *Sing Tao Daily*, *Hong Kong Economic Journal*, *Ta Kung Pao*, *South China Morning Post's magazine Xpressions*, *Ming Pao*, *Theatre Critique Monthly*, *Theatre Critique Bi-monthly*, *Artism Bi-monthly*, website of the International Association of Theatre Critics (H.K.), HMV's magazine *The Voice*, CD booklets, concert house programmes, Hong Kong Arts Centre's *Cultural Masseur Webzine*, *The Stand News*, and her “Tina Fu Music Critic” Facebook fans page. Tina Fu has been a freelance music critic of RTHK Radio 4 since 1999. And she was chosen as the guest speaker for the high school student's version of musical *West Side Story* in Hong Kong Youth Arts Festival at the same year.

泰利曼與德累斯頓國家管弦樂團 Christian Thielemann and Staatskapelle Dresden

日期 Date | 2018.10.27-28 (六、日 Saturday and Sunday)

時間 Time | 19:00 - 19:45

地點 Venue | 澳門文化中心會議室 Macao Cultural Centre Conference Room

講者 Speaker | 朱振威 Leon Chu

語言 Language | 粵語 Cantonese



| 朱振威

現為香港中文大學合唱團之音樂總監兼指揮，曾為香港中樂團、醫藝盟管弦樂團、暹羅愛樂樂團擔任合唱指導。現於多家中小學任合唱及敲擊樂導師，也曾為 ISCM 國際現代音樂節及“竹韻小集”擔任工作坊導師。

學生時代已從事文字創作的朱振威，各類文章見於如《信報》、《經濟日報》、《明報》、《Hi-Fi 音響》、《文化現場》、《a.m.post》、《artplus》、《MUZIK 古典樂刊》、香港管弦樂團、香港中樂團及 Metropolitan Youth Orchestra 等藝團之刊物。

| Leon Chu

Leon Chu is the music director and conductor of the Chinese University of Hong Kong Chorus, and a choral teacher and percussion tutor of several secondary and primary schools. He was the choral director of the Hong Kong Chinese Orchestra, the Medart Orchestra and the Siam Philharmonic. He was the workshop director for the International Society for Contemporary Music (ISCM) and the Windpipe Chinese Music Ensemble.

Chu has been writing since he was a student for different magazines including *Hong Kong Economic Journal*, *Economic Daily News*, *Ming Pao*, *Hi-Fi Review*, *C for Culture*, *a.m.post*, *art plus*, *MUZIK Magazine*, and publications by the Hong Kong Philharmonic Orchestra, the Hong Kong Chinese Orchestra and the Metropolitan Youth Orchestra.

《愛情靈藥》

後台探索

Backstage Tour - *L'Elisir d'Amore*



© Judith Schlosser

揭開《愛情靈藥》的帷幕，一睹幕後人員如何藉由服裝、佈景乃至道具，逐一創造出十九世紀意大利村莊的景色，並再現劇作中金秋豐收、村民歡欣的氛圍。參加者將可近距離體驗布幕後的舞台世界，並以另一角度感受《愛情靈藥》的藝術之美。

Get a glimpse of how the sceneries of an Italian village in the 19th century are created through costumes, sets and props, as well as how they recreate the atmosphere of the autumn harvest and the joy of the villagers in the play. Participants can experience the magical world of *L'Elisir d'Amore* behind the curtains at a close distance!

地點 Venue |
澳門文化中心綜合劇院後台
Backstage of Macao Cultural Centre
Grand Auditorium

對象 Target participants |
8 歲或以上人士 Aged 8 or above

名額 No. of participants |
每場 25 人（額滿即止）
25 persons per tour
(on a first-come, first-served basis)

語言 Language |
英語、粵語 English and Cantonese

場次 Tour sessions |

第一場 1st tour :

日期 Date | **2018.9.29（六 Saturday）**
時間 Time | **11:30-12:30**

第二場 2nd tour :

日期 Date | **2018.9.29（六 Saturday）**
時間 Time | **14:30 - 15:30**

第三場 3rd tour :

日期 Date | **2018.9.30（日 Sunday）**
時間 Time | **11:30-12:30**

第四場 4th tour :

日期 Date | **2018.9.30（日 Sunday）**
時間 Time | **14:30 - 15:30**

* 另於9月27日下午14:30、15:30及16:30設有3場中學學校專場，歡迎學校集體報名。
學校專場查詢及報名可聯絡葉小姐（電話：6685 9215）。

* 3 additional tours for secondary school groups (14:30, 15:30 and 16:30 on 27th September) are also open for registration. For enquiries, please contact Ms. Yip (6685 9215).



© Clive Barda

安東尼奧·梅奈塞斯

大提琴大師班

Cello Masterclass with Antonio Meneses

日期 Date | **2018.10.13（六 Saturday）**

時間 Time | **16:00 - 17:30**

地點 Venue | **澳門演藝學院禮堂 Macao Conservatory Auditorium**

語言 Language |
英語，設粵語傳譯
English with Cantonese interpretation

接受指導名額 Number of participants being coached | **3**

旁聽名額 Number of observers | **30**

接受指導費用 Fee for participants being coached | **澳門幣 MOP 100**

旁聽費用 Fee for observers | **澳門幣 MOP 40**

甄選要求 Requirement |

具 ABRSM 八級大提琴程度或以上 / 其他音樂學院之同等程度或以上
ABRSM or equivalent - Cello Grade 8 or above

欲接受指導之人士，請於報名時填寫學習或演奏大提琴相關經驗作甄選之用。截止報名日期為9月7日，錄取者將於9月14日或之前獲通知。獲錄取者需於指定日期到澳門售票網各門市繳交費用。

Individuals who are interested in being coached shall submit their experiences in cello playing for selection purpose. The deadline for registration is 7th September and the selected applicants will be informed on or before 14th September. Accepted applicants will be notified to submit the fee at any of the Macao Ticketing Network within a specified period.

蜚聲國際的巴西大提琴家安東尼奧·梅奈塞斯，向以優雅內斂、細膩精緻的演奏詮釋為人稱頌，並屢獲國際大賽殊榮。這次大師班，他更將親自指導學生提升技巧，大師班亦會開放旁聽名額，不容錯過！

The multi-award winning, worldly famous Brazilian cellist Antonio Meneses is renowned for his elegant and exquisite performance. Join the masterclass as lucky participants to be coached and mentored by Antonio, or simply sign up as observers to watch and learn!

念念不休的佛機 電音世界

The Looping Electronic Music World of Buddha Machine



DIY 樂器交響曲工作坊

Kids DIY Symphony Workshop

日期 Date | **2018.10.25** (四 Thursday)

時間 Time | **19:30 - 20:30**

地點 Venue | **官樂怡基金會
Fundação Rui Cunha**

講者 Speaker | **FM3**

語言 Language | **普通話 Mandarin**

兩顆電池，一個開關，唱佛機就能播送段段佛經，循環不息。來自北京的電子音樂先鋒 FM3 樂隊卻運用無限創意，把小小唱佛機改造成前衛的電音樂器！是次講座 FM3 樂隊將親自為樂迷一一解說唱佛機的奧秘，並現場示範迷幻的佛機電音。

With simply two AA batteries and a switch, buddha machines were designed to play loops of prayers. Yet FM3, the electronic music duo from Beijing, transformed the little plastic box into an experimental electronic music instrument! For this Meet-the-Artist, FM3 will talk about this widely successful Buddha Machine project, and give a short performance of Buddha Boxing.

| FM3

由老趙和張薦兩位音樂人組成的 FM3，被視為中國內地電子音樂先鋒。他們不斷實驗將中國傳統樂器與現代電子技術相結合，更以念佛機為靈感，於 2005 年推出循環播放環境音樂的唱佛機。FM3 的音樂簡約而充滿感情，以催人入眠的詩意迴響，創造出使人入迷的冥想聲境。

Founded by Christiaan Virant and Zhang Jian, FM3 is considered as one of the pioneers of electronic music in Mainland China. The duo has been experimenting with the combination of the sound of Chinese classical instruments and modern digital techniques. Minimal yet emotionally-charged, the music of FM3 excels in creating a spellbindingly meditative soundscape with hypnotic and poetic resonance.

日期及時間 Date and Time |

2018.9.22, 29 (六 Saturday) 14:00-16:00 (4-6 歲班別 For ages 4 to 6)

2018.9.22, 29 (六 Saturday) 16:30-18:30 (7-9 歲班別 For ages 7 to 9)

地點 Venue |

**澳門文化中心 4 樓排練室
Macao Cultural Centre 4th floor Rehearsal Room**

語言 Language | **粵語 Cantonese**

名額 Quota |

每個班別各 20 人 20 persons per class

費用 Fee |

澳門幣 MOP100 (共兩節課 2 Lessons)

備註 Remark |

4-6 歲班別的參加者須由家長陪同參與第一節課。截止報名日期為 8 月 24 日，以先到先得形式錄取，獲錄取者需於指定日期到澳門售票網各門市繳交費用。

Participants of class for ages 4 to 6 must be accompanied by their parent for the first lesson. The deadline for registration is 24th August and applications are accepted on a first-come, first-served basis. Accepted applicants will be notified to submit the fee at any of the Macao Ticketing Network within a specified period.

| 導師 Instructor：陳凱琪 Hidy Chan

本地音樂工作者，積極從事及推動音樂教育工作，擁有音樂教育專業資格，多次擔任音樂工作坊及課程之導師。

Hidy Chan, a local music worker who actively participates in and promotes music education. She holds professional qualifications in music education and has served as an instructor for many music workshops and courses.

齊齊動動手！演奏樂器不稀奇，但你看過鐵罐、雪糕棒、玻璃樽和飲管等，也能譜出美妙的交響曲嗎？工作坊第一節課將利用日常環保用品，DIY 簡易樂器，讓小朋友感受親手製作的樂趣，同時明白箇中的發聲原理，比如鼓、沙槌等敲擊樂器發生振動而產生聲音等；工作坊第二節課小朋友將利用 DIY 樂器進行簡單合奏，了解音樂的千變萬化，將環境保護和生活趣味互相融合。

Get ready and make crafts together! Have you ever watched people perform a wonderful symphony with tins, ice cream sticks, glass bottles and straws? In the first lesson, kids will create their own instruments using recycled materials and learn the underlying principles of sound making, while in the second lesson kids will perform with their newly crafted instruments and enjoy the creative music jamming!

延伸活動 OUTREACH PROGRAMME

節目表 | CALENDAR

8 / 9

好事多磨愛要堅 —
歌劇《布魯基諾先生》

TRUE LOVE DOESN'T COME EASILY -
ABOUT *IL SIGNOR BRUSCHINO*

星期六
SATURDAY
15:00 - 17:00

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
P.54

— 講座 | Talks

15 / 9

喜劇之王《愛情靈藥》
THE KING OF COMEDY –
L'ELISIR D'AMORE

星期六
SATURDAY
15:00-17:00

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
P.55

— 講座 | Talks

6 / 10

爵士樂尋源之旅 —
發現中南美

THE ORIGIN OF JAZZ AND
LATIN AMERICA IN FOCUS

星期六
SATURDAY
15:00-17:00

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
P.56

— 講座 | Talks

20 – 21 / 10

《女王靈思》及《聖靈樂禱》
QUEEN OF MUSES
AND
TENEBRAE RESPONSORIES
STILE ANTICO

星期六、日
SATURDAY AND SUNDAY
19:00 - 19:45

崗頂劇院鏡廳
DOM PEDRO V THEATRE FOYER
P.57

— 演前導賞 | Pre-Show Talks

21 / 10

薩爾斯堡室樂團與
雷諾德・卡普森
CAMERATA SALZBURG AND
RENAUD CAPUÇON

星期日
SUNDAY
19:00 - 19:45

澳門文化中心會議室
MACAO CULTURAL CENTRE
CONFERENCE ROOM
P. 58

— 演前導賞 | Pre-Show Talks

27, 28 / 10

泰利曼與德累斯頓
國家管弦樂團

CHRISTIAN THIELEMANN AND
STAATSKAPELLE DRESDEN

星期六、日
SATURDAY AND SUNDAY
19:00 - 19:45

澳門文化中心會議室
MACAO CULTURAL CENTRE
CONFERENCE ROOM
P. 59

— 演前導賞 | Pre-Show Talks

29, 30 / 9

《愛情靈藥》
後台探索
BACKSTAGE TOUR –
L'ELISIR D'AMORE

星期六、日
SATURDAY AND SUNDAY
11:30 - 12:30
14:30 - 15:30

澳門文化中心綜合劇院後台
BACKSTAGE OF MACAO
CULTURAL CENTRE GRAND
AUDITORIUM
P. 60

— 後台探索 | Backstage Tour

13 / 10

安東尼奧・梅奈塞斯
大提琴大師班

CELLO MASTERCLASS WITH
ANTONIO MENESES

星期六
SATURDAY
16:00 - 17:30

澳門演藝學院禮堂
MACAO CONSERVATORY
AUDITORIUM
P. 61

— 大師班 | Masterclass

25 / 10

念念不休的佛機電音世界
THE LOOPING ELECTRONIC MUSIC
WORLD OF BUDDHA MACHINE

星期四
THURSDAY
19:30-20:30

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
P. 62

— 藝人談 | Meet-the-Artist

22, 29 / 9

DIY 樂器交響曲工作坊
KIDS DIY SYMPHONY WORKSHOP

星期六
SATURDAY
14:00-16:00
16:30-18:30

澳門文化中心 4 樓排練室
MACAO CULTURAL CENTRE 4TH
FLOOR REHEARSAL ROOM
P. 63

— 工作坊 | Workshop



注意事項：

- 各項延伸活動自 8 月 6 日早上 9 時起接受網上及電話報名，除部分註明截止報名日期的活動外，一般報名開放至活動舉辦前一天；
- 主辦單位保留更改活動及導師之權利；
- 除部份註明收費活動外，一般均免費入場，需預先報名登記；
- 由於活動名額有限，為盡量安排有興趣人士參加，如已獲錄取者因故未能出席，請提早通知主辦單位。如無故缺席，其下屆澳門國際音樂節之延伸活動報名則作後備處理；
- 本局會安排工作人員以拍照或錄影方式記錄活動情形，作為存檔及活動評估之用。部分圖像紀錄可能用作日後同類型活動宣傳推廣之用，不作另行通知；
- 如小冊子之中文版本與葡文或英文版本的內容有任何差異，概以中文版為準。

Remarks:

- Online and telephone registrations for the Outreach Programmes will be opened from 6th August at 9 a.m. till the day before the respective activity dates except for those events with a specific deadline for applications stated.
- The organizer reserves the right to alter activities and instructors.
- Most of the activities are free admission except for those with a fee is expressly set. Registration is required.
- Due to limited availability, participants who are absent without notice will be put on waiting list for the Outreach Programme activities of the next edition of the Macao International Music Festival.
- Activities will be photographed or videotaped by IC staff for archival or evaluation purposes. Some of the photographs may be used for promotion of similar activities without consent from the participants in advance.
- In case of a discrepancy between the Portuguese/ English versions of the Outreach Programme with the Chinese version, the Chinese version shall prevail.



報名 / Registration

網上報名 / Online Registration:
www.icm.gov.mo/eform/event

電話報名 / Telephone Registration:
8399 6699 (辦公時間 / Office Hours)

查詢 / Enquires:
8399 6699 (辦公時間 / Office Hours)

電郵 / Email: **outreach@icm.gov.mo**

場地 VENUES

澳門文化中心 MACAO CULTURAL CENTRE

地址 / ADDRESS

凼星海大馬路
Avenida Xian Xing Hai



海事工房2號 NAVY YARD NO. 2

地址 / ADDRESS

媽閣上街 192 及 202-A 號
192 and 202-A, Rua de S. Tiago da Barra

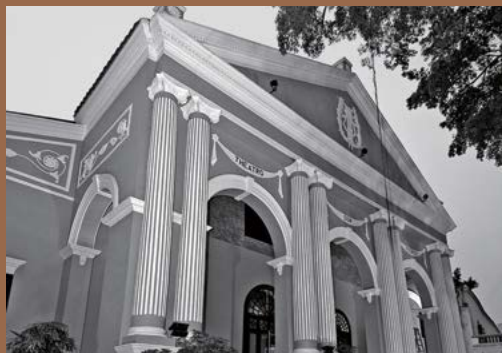


崗頂劇院 DOM PEDRO V THEATRE



地址 / ADDRESS

崗頂前地
Largo de Santo Agostinho



官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA

地址 / ADDRESS

南灣大馬路 749 號地下
749, Avenida da Praia Grande



鄭家大屋 MANDARIN'S HOUSE

地址 / ADDRESS

龍頭左巷 10 號
10, Travessa de António da Silva




澳門演藝學院 MACAO CONSERVATORY

地址 / ADDRESS

高士德大馬路 14-16 號
14-16, Avenida de Horta e Costa



主辦單位 | ORGANISER

 澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

支持機構 | SUPPORTED BY


澳門特別行政區政府旅遊局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE


澳門廣播電視股份有限公司
TDM - TELEDIFUSÃO DE MACAU, S. A.


AIR MACAU
澳門航空

澳門金沙度假區

SANDS
RESORTS MACAO

特約銀行伙伴 | SPECIAL BANK PARTNER

 中國銀行 澳門分行
BANK OF CHINA MACAU BRANCH

指定消費卡伙伴 | OFFICIAL CARD PARTNERS

ICBC  工銀澳門

 BCM bank
澳門商業銀行

 華僑永亨銀行
OCBC WING HANG

 大豐銀行
BANCO TAI FUNG

媒體伙伴 | MEDIA PARTNERS


粵港澳文化资讯网
www.prdculture.org

 CNR
中央人民广播电台

华夏之声

 GRT
广东广播电视台

音乐之声

藝術地圖
ARTMAP

art plus

新生代
NEW GEN.
Monthly zine

場租資助 | RENTAL SUBSIDIES

FUNDAÇÃO ORIENTE 

崗頂劇院業主會
Associação dos Proprietários
do Teatro Dom Pedro V

 官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
Por Macau Melhor e Melhor para Macau
PROJETO COLLECTIVO DE UTILIDADE PÚBLICA ADMINISTRATIVA ORÇAMENTAL
ADMINISTRATIVO COM O OBJETIVO DE MELHORAR A QUALIDADE DE VIDA DA POPULAÇÃO

指定船公司 | OFFICIAL FERRY COMPANY

金光飛航
COTAI WATER JET

鳴謝 | ACKNOWLEDGEMENT

 旅遊學院
INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA
Institute for Tourism Studies



澳門特別行政區政府旅遊局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE



澳門・創意城市美食之都
Macau • Cidade Criativa da UNESCO em Gastronomia
MACAO • UNESCO Creative City of Gastronomy



AIR MACAU 澳門航空

www.airmacau.com.mo



微信公眾號

—— 航線
Current route
- - - 代碼共享
Codeshare flights



締造難忘時光
就在澳門巴黎人

CREATE UNFORGETTABLE MOMENTS
AT THE PARISIAN MACAO



THE
PARISIAN
澳門巴黎人

中銀全幣種信用卡 盡享海外消費樂趣

全球消費簽賬
免1.95% 跨境交易手續費

離澳消費簽賬
送旅遊保險

積分
自動兌換成現金

* 受條款及細則約束，詳情請瀏覽中銀卡優惠網站 <https://card-offers.bocmacau.com>

中銀全幣種信用卡增值服務

- 全球消費簽賬免跨境交易手續費
- 離澳簽賬即享旅遊保險
- 積分自動兌換現金



服務熱線 888 95566
www.bankofchina.com/mo



中國銀行
BANK OF CHINA
澳門分行
MACAU BRANCH

第三十二屆澳門國際音樂節 32nd Macao International Music Festival

節目 Programme	演出地點 Venue	日期 Date	時間 Time	票價 Tickets (澳門幣 / MOP)	半價 50% off	七折 30% off	八折 20% off	正價 100%
愛情靈藥 L'Elisir d'Amore	澳門文化中心綜合劇院 Macao Cultural Centre Grand Auditorium	28/9 星期五 Friday	20:00	600				
				500				
				400				
				300				
		30/9 星期日 Sunday	20:00	600				
				500				
				400				
				300				
藝萃菁英 Bravo Macao!	崗頂劇院 Dom Pedro V Theatre	29/9 星期六 Saturday	20:00	150				
				120				
醉樂西葡 Portugal Meets Spain	鄭家大屋 Mandarin's House	5/10 星期五 Friday	20:00	150				
布魯克納第八 Anton Bruckner Symphony No. 8	澳門文化中心綜合劇院 Macao Cultural Centre Grand Auditorium	6/10 星期六 Saturday	20:00	250				
				200				
				150				
哈根四重奏 Hagen Quartet	崗頂劇院 Dom Pedro V Theatre	6/10 星期六 Saturday	20:00	300				
				250				
		7/10 星期日 Sunday	20:00	300				
				250				
布魯基諾先生 Il Signor Bruschino	崗頂劇院 Dom Pedro V Theatre	12/10 星期五 Friday	20:00	300				
				250				
		13/10 星期六 Saturday	20:00	300				
				250				
爵士·活 A Life in Jazz	澳門文化中心小劇院 Macao Cultural Centre Small Auditorium	12/10 星期五 Friday	20:00	300				
				250				
		13/10 星期六 Saturday	20:00	300				
				250				
絲路粵韻 Cantonese Rhyme along the Silk Road	澳門文化中心綜合劇院 Macao Cultural Centre Grand Auditorium	14/10 星期日 Sunday	20:00	200				
				150				
				100				
安東尼奧·梅奈塞斯 Antonio Meneses	澳門文化中心小劇院 Macao Cultural Centre Small Auditorium	14/10 星期日 Sunday	20:00	300				
				250				

第三十二屆澳門國際音樂節 32nd Macao International Music Festival

節目 Programme	演出地點 Venue	日期 Date	時間 Time	票價 Tickets (澳門幣 / MOP)	半價 50% off	七折 30% off	八折 20% off	正價 100%
情滿故里 Nostalgic Lane	澳門文化中心綜合劇院 Macao Cultural Centre Grand Auditorium	19/10 星期五 Friday	20:00	200				
				150				
				100				
女王靈思 Queen of Muses	崗頂劇院 Dom Pedro V Theatre	20/10 星期六 Saturday	20:00	250				
				200				
聖靈樂禱 Tenebrae Responsories	崗頂劇院 Dom Pedro V Theatre	21/10 星期日 Sunday	20:00	250				
				200				
薩爾斯堡室樂團與 雷諾德·卡普森 Camerata Salzburg and Renaud Capuçon	澳門文化中心綜合劇院 Macao Cultural Centre Grand Auditorium	21/10 星期日 Sunday	20:00	400				
				300				
				200				
				150				
電音火石 Electronic Sparks	海事工房 2 號 Navy Yard No. 2	26/10 星期五 Friday	20:00	150				
羅美路結他四重奏 Los Romero	崗頂劇院 Dom Pedro V Theatre	26/10 星期五 Friday	20:00	300				
				250				
		27/10 星期六 Saturday	20:00	300				
				250				
泰利曼與德累斯頓 國家管弦樂團 Christian Thielemann and Staatskapelle Dresden	澳門文化中心綜合劇院 Macao Cultural Centre Grand Auditorium	27/10 星期六 Saturday	20:00	700				
				600				
				500				
				400				
		28/10 星期日 Sunday	20:00	700				
				600				
				500				
				400				



此書可在官網下載

This brochure could be downloaded from our website
www.icm.gov.mo/fimm



免責聲明：澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。

Disclaimer: The Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government provides liaison and technical support to the project only. Any views / opinions expressed by the project team are those of the project only and do not reflect the views of the Cultural Affairs Bureau.